

wolcraft® variotec 66

- Ⓓ **Universeller Sägetisch**
- ⒼⒷ **Multi-purpose saw table**
- Ⓕ **Table de sciage universelle**
- ⒶⒻ **Universele zaagtafel**
- Ⓘ **Tavolo portautensili**
- Ⓔ **Mesa universal para serrar**
- Ⓟ **Mesa de serragem universal**

- ⒹⓀ **Universal-savbord**
- Ⓐ **Universellt sågbord**
- ⒻⒶ **Yleiskäyttöinen sahauspöytä**
- Ⓐ **Universelt sagbord**
- Ⓟ **Uniwersalny stół maszynowy**
- ⒼⓇ **Τραπέζι πριονιού γενικής χρήσης**
- ⒹⓇ **Üniversal testere tezgahı**



- Ⓓ Inhalt ohne Zubehör
- ⒼⒷ Table without accessoires
- Ⓕ Etabli livré sans accessoires
- ⒶⒻ Inhoud zonder accessoires
- Ⓘ Tavolo senza accessori
- Ⓔ Banco sin accesorios
- Ⓟ Bancada sem acessórios
- ⒹⓀ Bord uden tilbehør
- Ⓐ Bord utan tillbehör
- ⒻⒶ Pöytä ilman lisävarusteita
- Ⓐ Bord uten tillbehør
- Ⓟ Stół bez wyposażenie dodatkowego
- ⒼⓇ Περιεχόμενο άνευ εξαρτημάτων
- ⒹⓇ İlave parçalar içeriğe dahil değildir

wolcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany



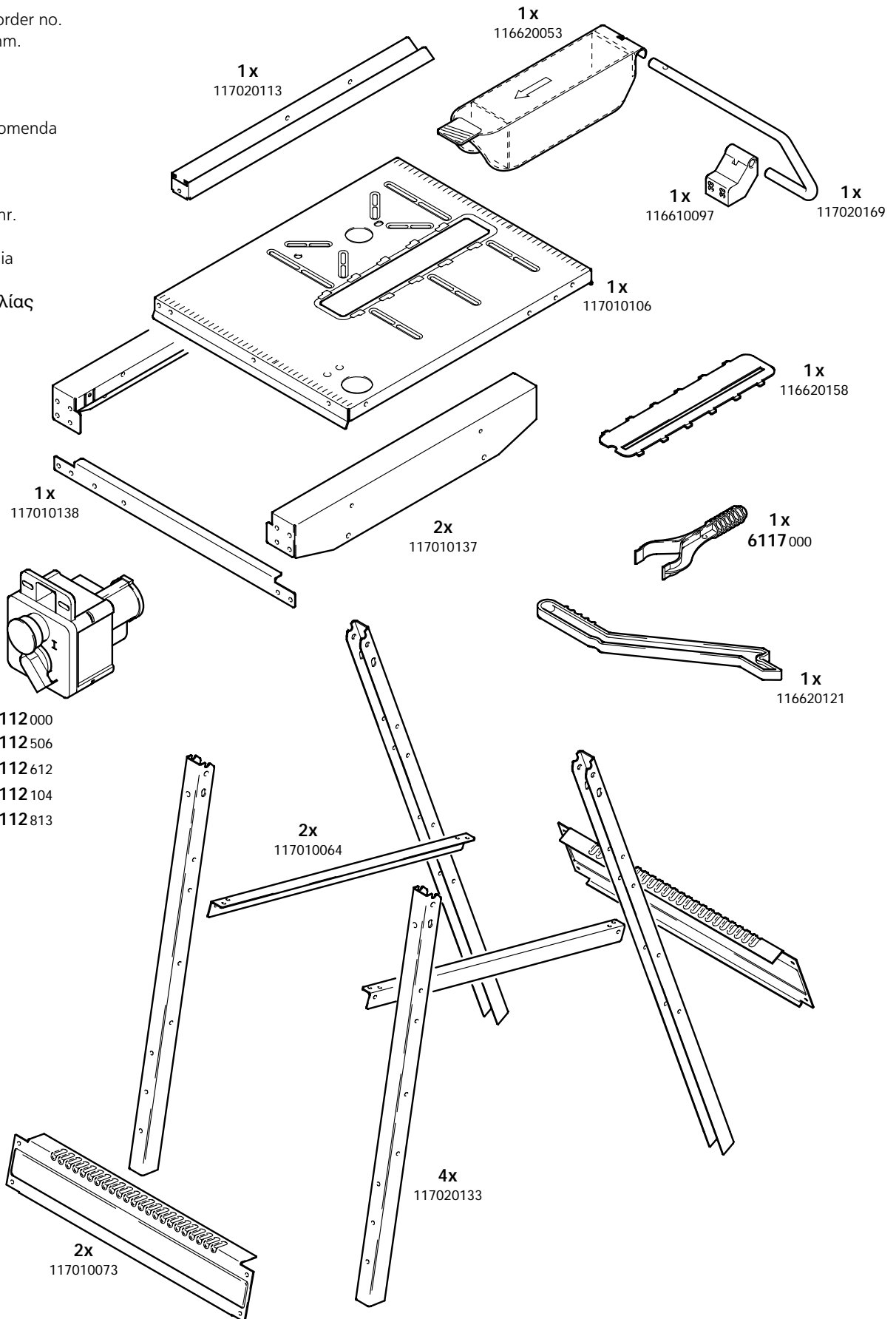
- Ⓓ Ersatzteilliste
- ⒼⒷ Spare parts list
- Ⓕ Liste de pièces de rechange
- ⒹⒻ Lijst met reserveonderdelen
- Ⓘ Elenco pezzi di ricambio

- Ⓔ Lista de recambios
- Ⓐ Lista de peças sobresselentes
- ⒹⓀ Liste over reservedele
- Ⓔ Reservdelslista
- ⒻⒼ Varaosaluettelo

- Ⓓ Reservdelsliste
- ⒶⒻ Lista części zamiennych
- ⒹⓀ Κατάλογος ανταλλακτικών
- ⒹⓀ Yedek parça listesi



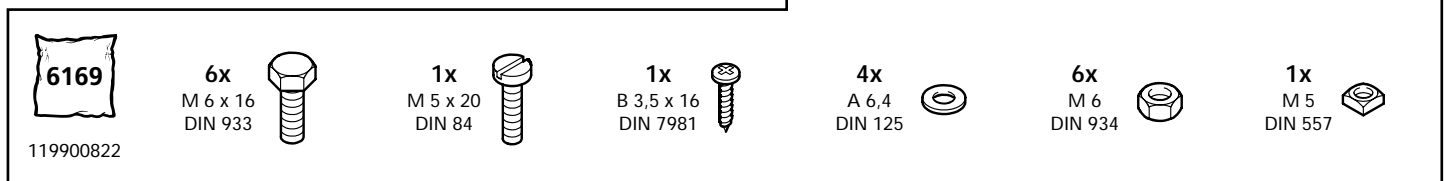
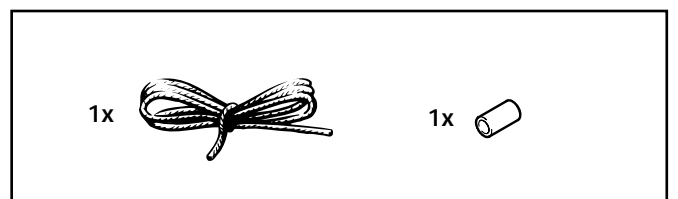
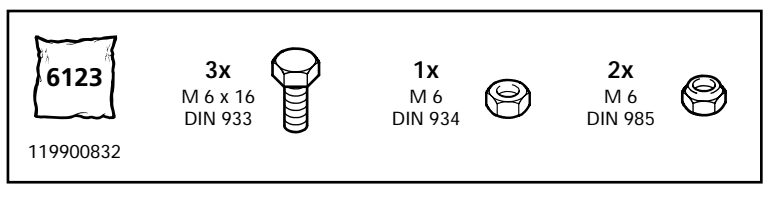
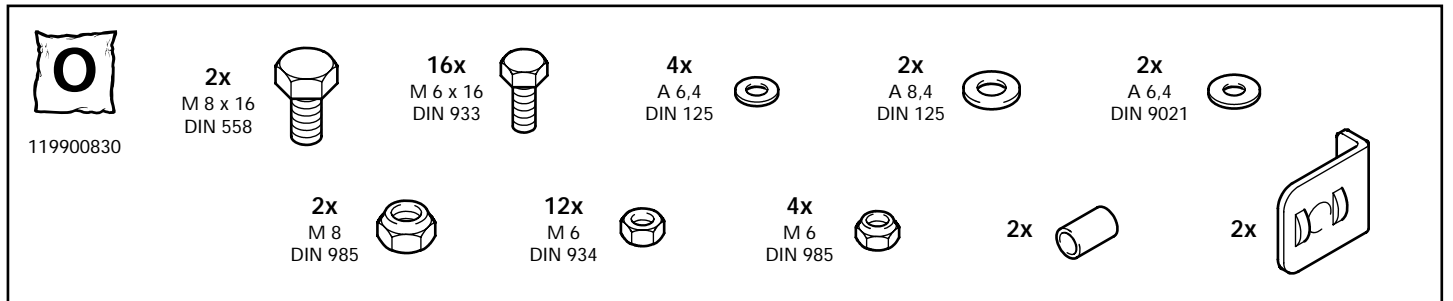
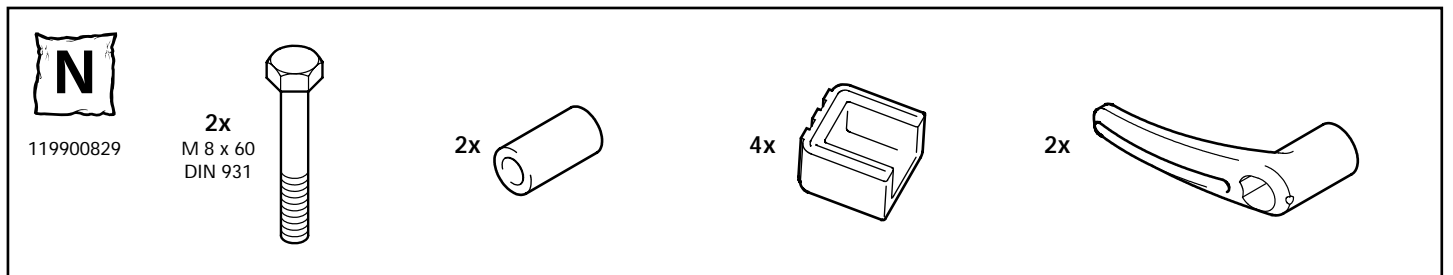
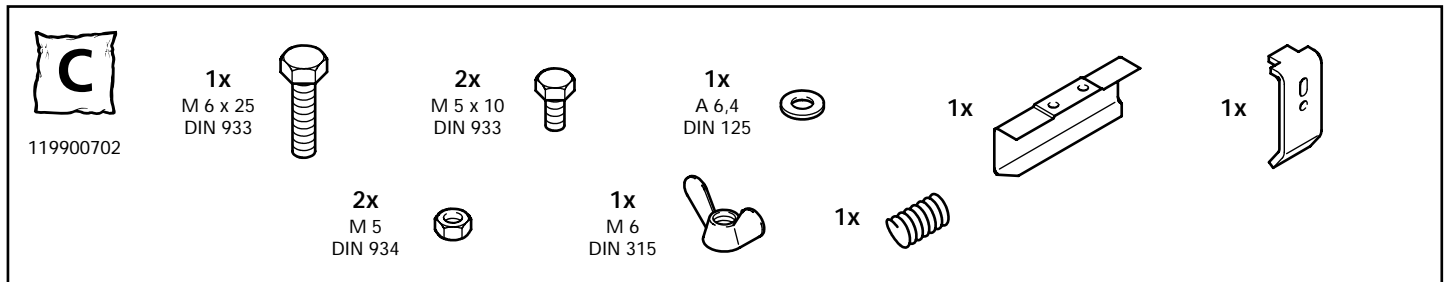
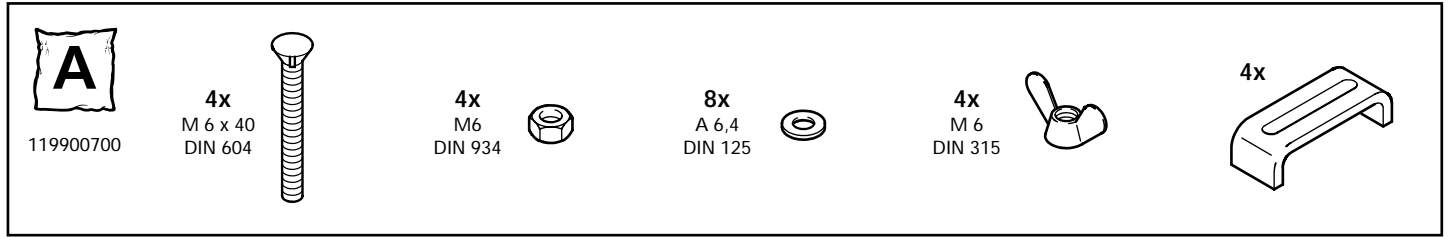
- Ⓓ Bestell Nr.
- ⒼⒷ Purchase order no.
- Ⓕ N° de comm.
- ⒹⒻ Bestelnr.
- Ⓘ Cod. ord.
- Ⓔ Ref. No.
- Ⓐ N° de encomenda
- ⒹⓀ Best. nr.
- Ⓔ Bestr.
- ⒻⒼ Tilaus-no
- Ⓓ Bestillingsnr.
- ⒶⒻ Numer zamówienia
- ⒹⓀ Αριθμός παραγγελίας
- ⒹⓀ Sipariş no.



- (D) **Zubehörbeutel**
 (GB) **Accessory bag**
 (F) **Sachet avec accessoires**
 (NL) **Zakje met accessoires**
 (I) **Sacchetto di accessori**

- (E) **Bolsa de accesorios**
 (P) **Saco de acessórios**
 (DK) **Tilbehørspose**
 (S) **Tillbehörspase**
 (FIN) **Lisätarvikepussi**

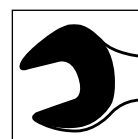
- (N) **Tilbehørpose**
 (PL) **Opakowanie z osprzętem**
 (GR) **Σάκος εξαρτημάτων**
 (TR) **Aksesuar çantası**



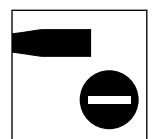
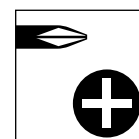
- (D) **Notwendiges Montagewerkzeug**
 (GB) **Necessary assembly tools**
 (F) **Outils de montage nécessaires**
 (NL) **Noodzakelijk montage gereedschap**
 (I) **Attrezzi necessari per il montaggio**
 (E) **Herramientas de montaje necesarias**
 (P) **Ferramenta de montagem necessária**

- (DK) **Nødvendigt montageværktøj**
 (S) **Erforderliga monteringsverktyg**
 (FIN) **Tarvittava asennustyökalu**
 (N) **Nødvendig monteringsværktøj**
 (PL) **Opakowanie z osprzętem**
 (GR) **Απαραίτητα εργαλεία μονταρίσματος**
 (TR) **Montaj için gerekli takım**

SW
10+13



Phillips
Nr.: 2



- Ⓓ Montageanleitung
- ⒼⒸ Assembly instructions
- Ⓕ Instructions de montage
- ⒹⒻ Montage instructies
- Ⓘ Istruzioni per montaggio


- Ⓔ Instrucciones de montaje
- Ⓐ Instrução de montagem
- ⒹⒻ Monteringsanvisning
- Ⓕ Montagevejledning
- Ⓕ Asennus Käyttöohje

- Ⓓ Monteringsanvisning
- Ⓐ Opis montažu
- ⒼⒸ Οδηγίες μονταρίσματος
- Ⓓ Montaj talimatı

0
119900830

2x
M 6 x 16
DIN 933

2x
M 6
DIN 934

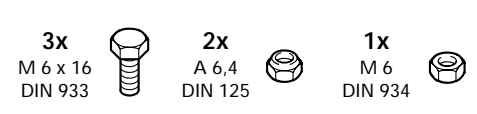


6123
119900832

3x
M 6 x 16
DIN 933

2x
A 6,4
DIN 125


1x
M 6
DIN 934



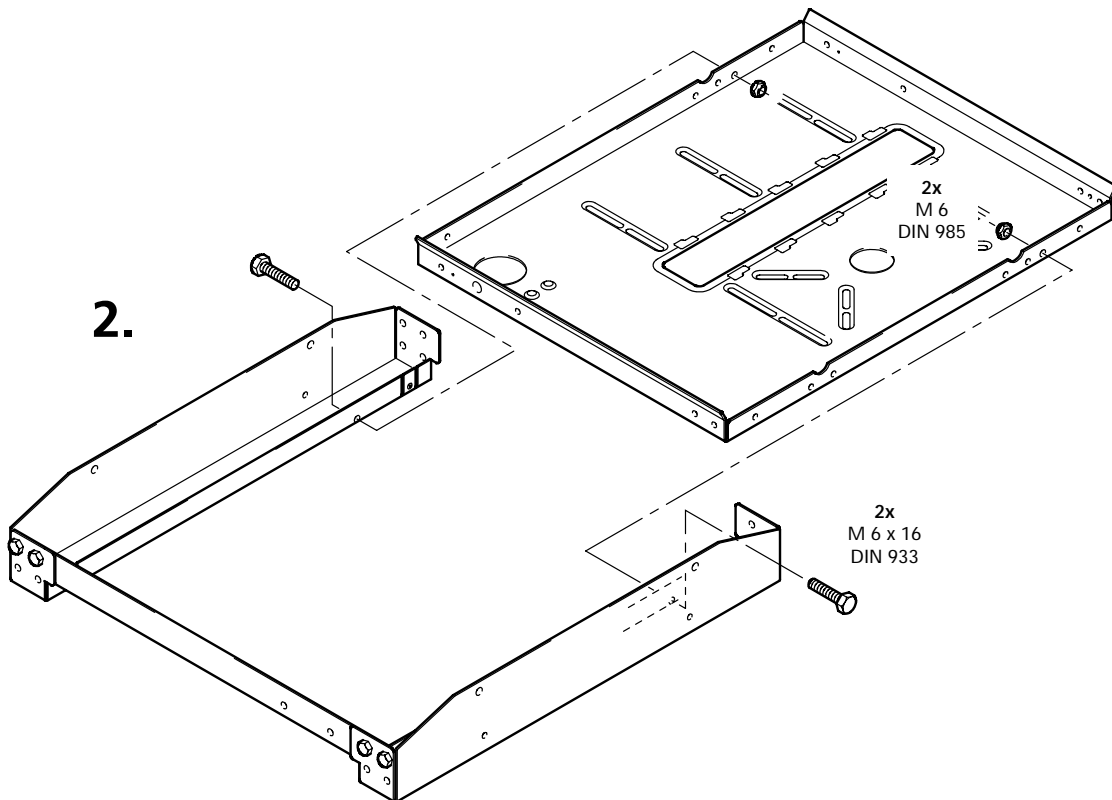
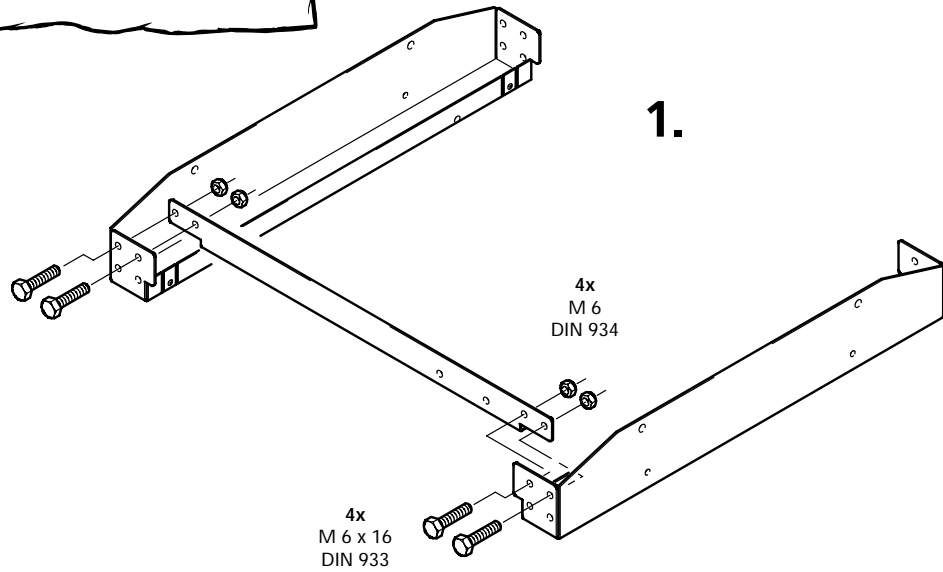
6169
119900822

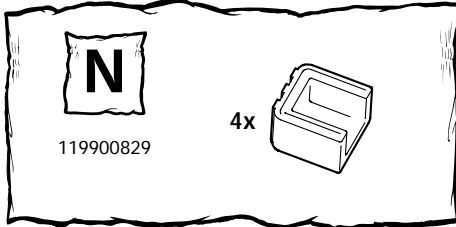
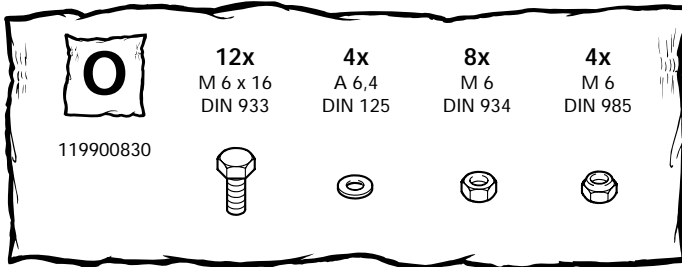
1x
M 6 x 16
DIN 933

1x
M 6
DIN 934

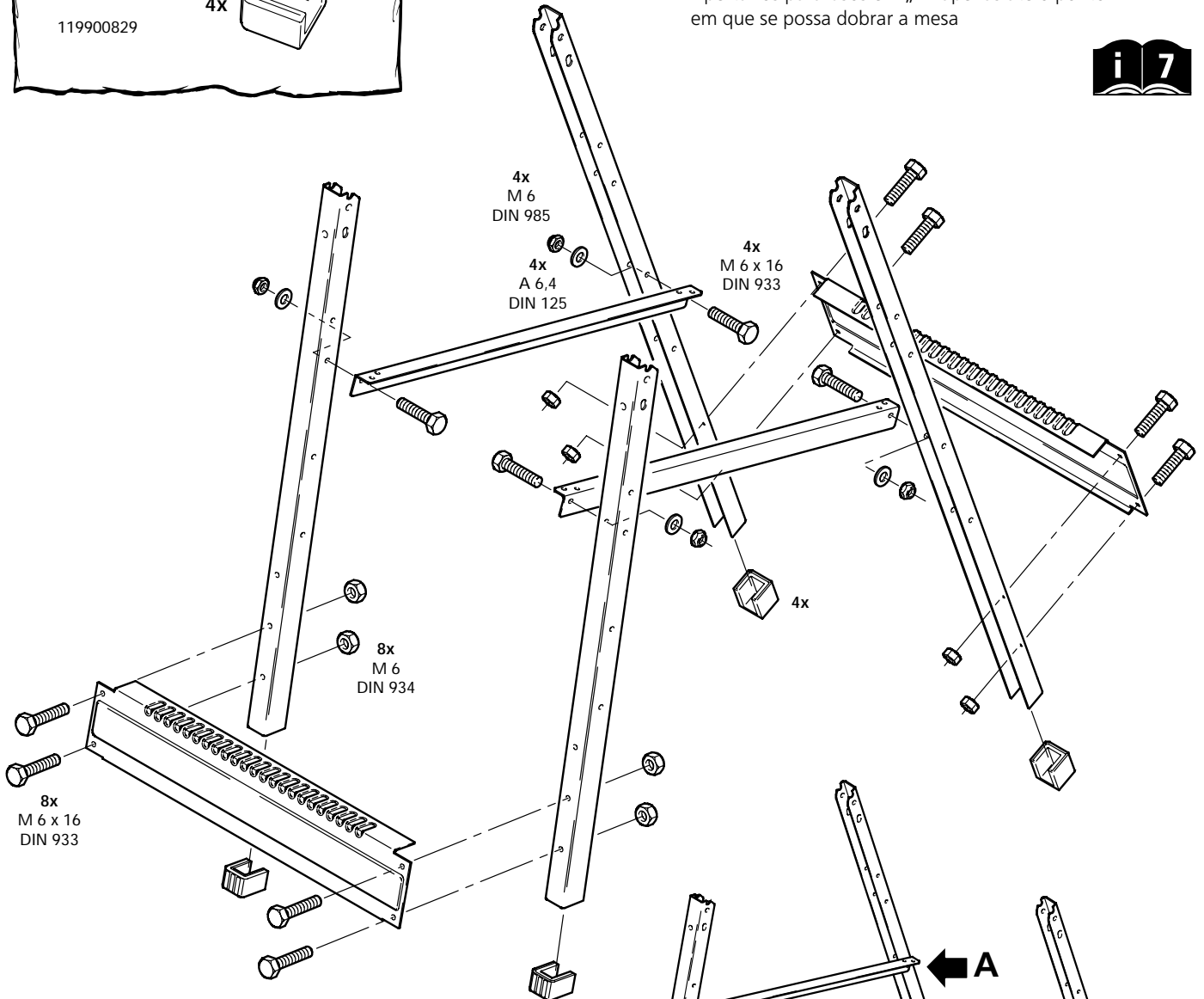


1

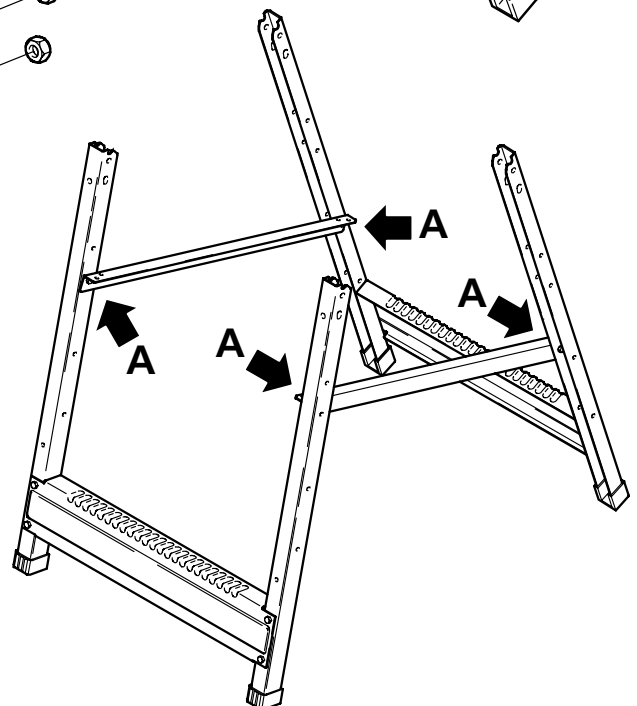




- 2**
- Ⓓ Schrauben in „A“ nur so fest anziehen, daß man den Tisch zusammenklappen kann.
 - Ⓖ Tighten the screws in „A“ only so tight that the table can still be folded down
 - Ⓔ En „A“, serrer les vis de sorte que la table puisse encore être pliée
 - Ⓝ Schroeven in „A“ slechts zo vast aandraaien dat men de tafel kan dichtklappen
 - Ⓛ Serrare le viti in „A“ in modo che il tavolo possa essere ancora chiuso
 - Ⓔ Los tornillos en „A“ deben apretarse tan solo de modo que la mesa puede plegarse
 - Ⓟ Apertar os parafusos em „A“ apenas até o ponto em que se possa dobrar a mesa



- Ⓓ Spænd kun skruerne i „A“ så fast, at man kan klappe bordet sammen
- Ⓔ Skruvarna i „A“ ska endast dras åt så hårt att bordet kan fällas ihop
- Ⓕ Kiristä ruuveja „A“ vain sen verran, että voit taittaa pöydän kokoon
- Ⓝ Dra til skruene i „A“ bare så fast at bordet kan klappes sammen
- Ⓟ Śruby „A“ dokręć tak , by było możliwe łatwe składanie i rozkładanie stołu.
- Ⓖ Σφίξτε τις βίδες στο „A“ τόσο όσο για να μπορείτε να διπλώσετε το τραπέζι.
- Ⓟ “A” daki civataları sadece masayı katlayabileceğiniz kadar sıkıştırınız.



O

119900830

2x
M 8 x 16
DIN 558

2x
M 6 x 16
DIN 933

2x
A 6,4
DIN 9021

2x
A 8,4
DIN 125

2x
M 8
DIN 985

2x
M 6
DIN 934

2x

2x

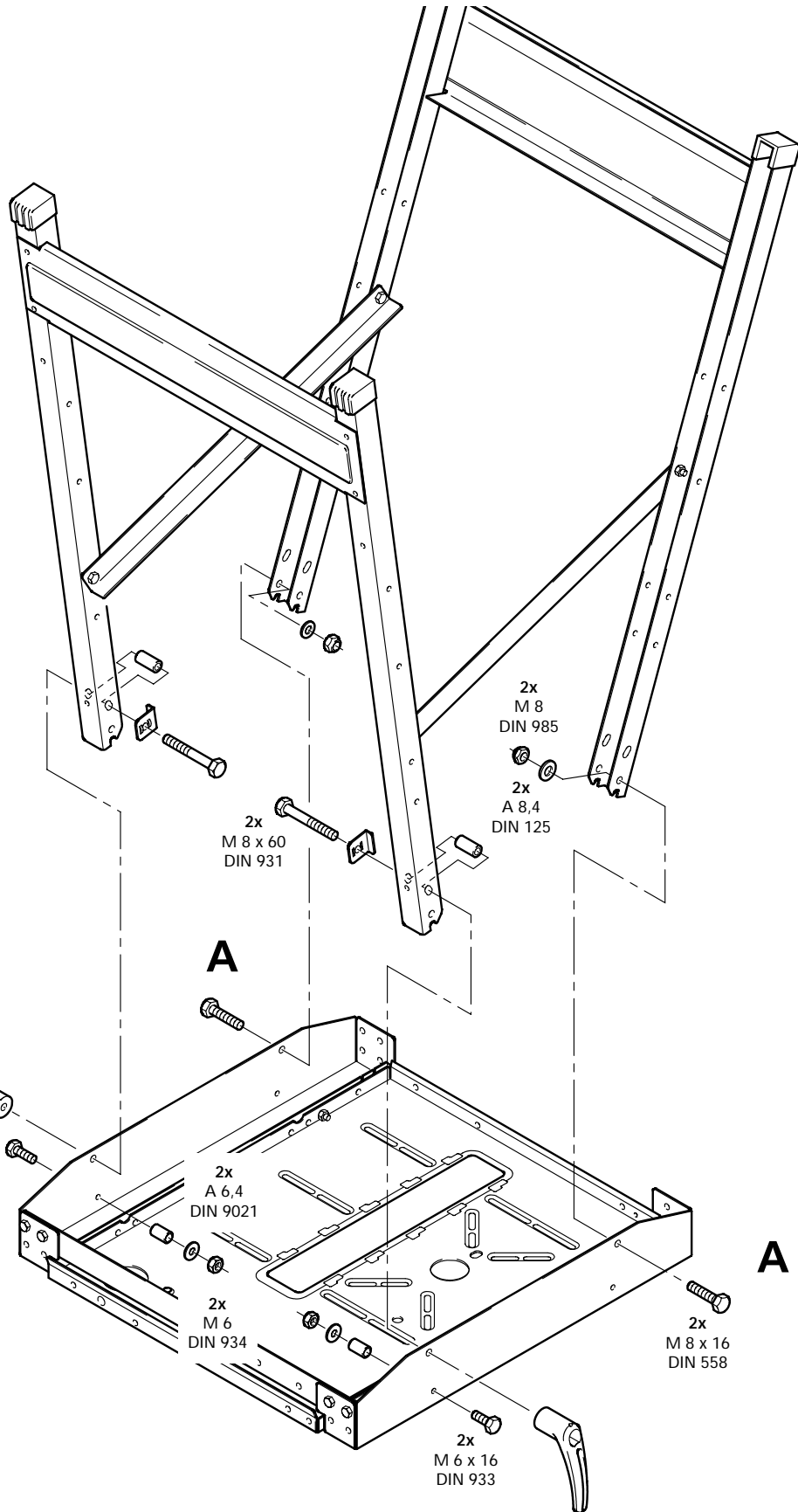
N

119900829

2x
M 8 x 60
DIN 931

2x

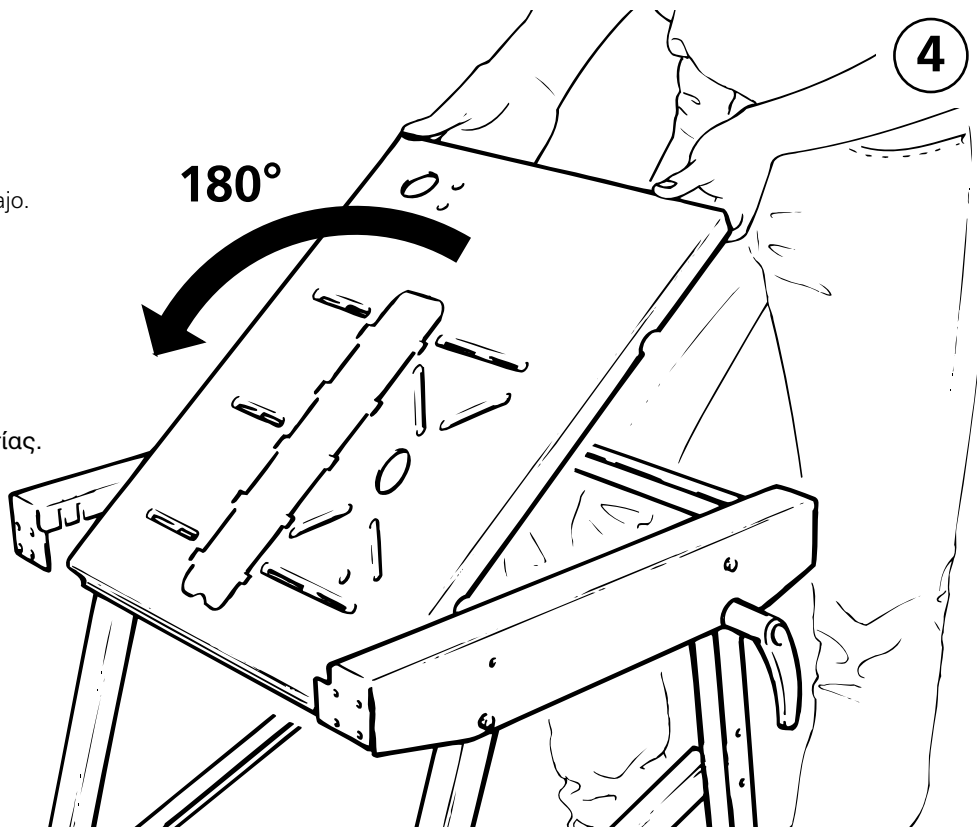
2x



- Ⓓ Umschwenken der Arbeitsplatte.
- ⒼⒹ Tilting the work plate.
- Ⓕ Basculer le plateau.
- ⒼⒹ Kantel het werkblad.
- Ⓘ Ribaltare il piano di lavoro.
- Ⓔ Cambiar la posición de la placa de trabajo.
- ⒫ Girar o tampo de trabalho.
- ⒹⒻ Vend arbejdsplanet.
- Ⓔ Vrid arbetsskivan.
- Ⓕ Työtason kääntö.
- Ⓖ Snuing av arbetsplaten.
- ⒫ Obracanie płyty roboczej.
- ⒼⒹ Περιστροφή του τραπεζιού εργασίας.
- ⒹⒻ Çalışma masasının çevirilmesi.

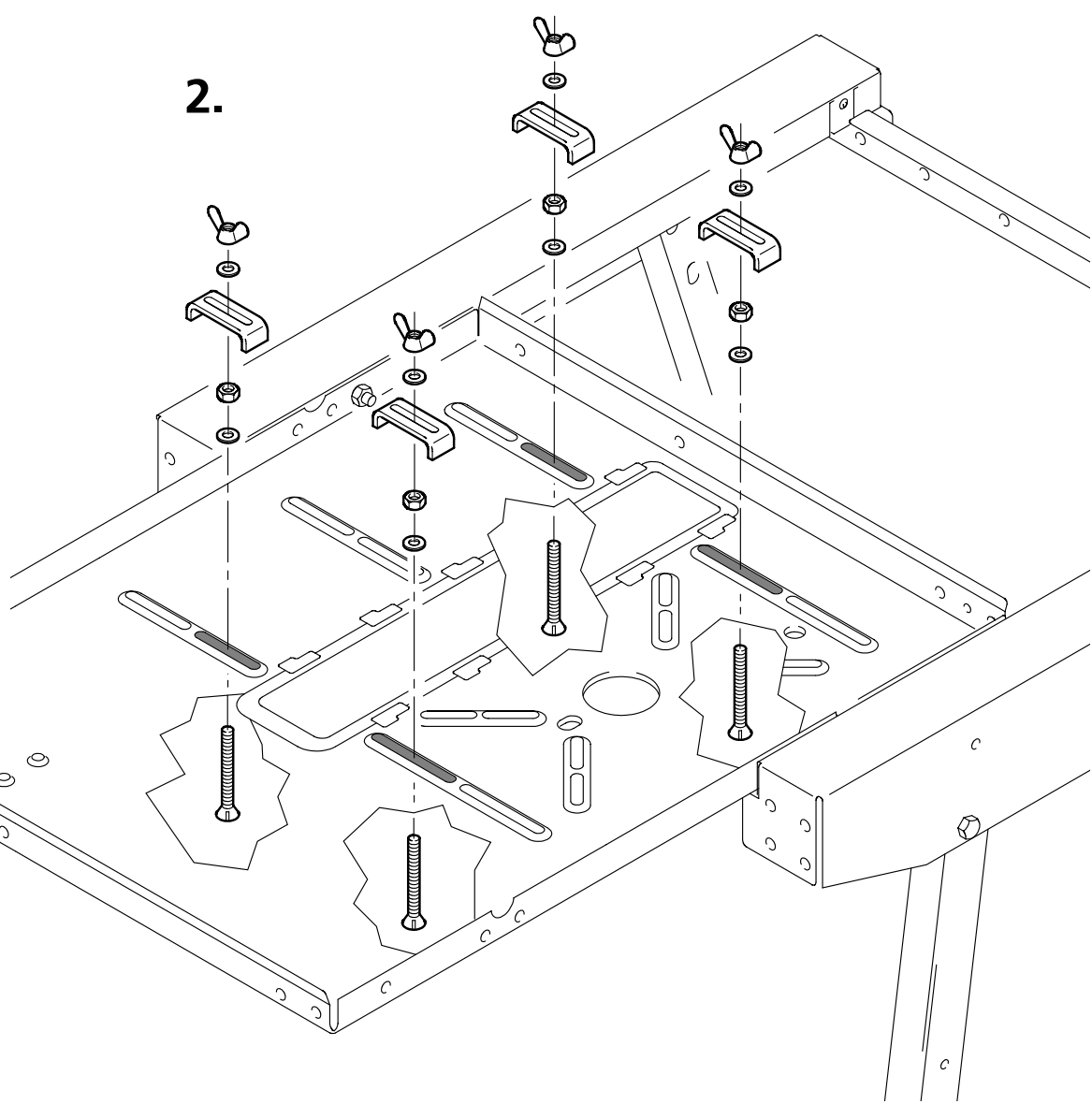
4

1.



2.

- A**
- 119900700
- 4x
M 6 x 40
DIN 604
 - 4x
M6
DIN 934
 - 8x
A 6,4
DIN 125
 - 4x
M 6
DIN 315
 - 4x



C
119900702

1x
M 6 x 25
DIN 933

2x
M 5 x 10
DIN 933

1x
A 6,4
DIN 125

2x
M 5
DIN 934

1x
M 6
DIN 315

1x

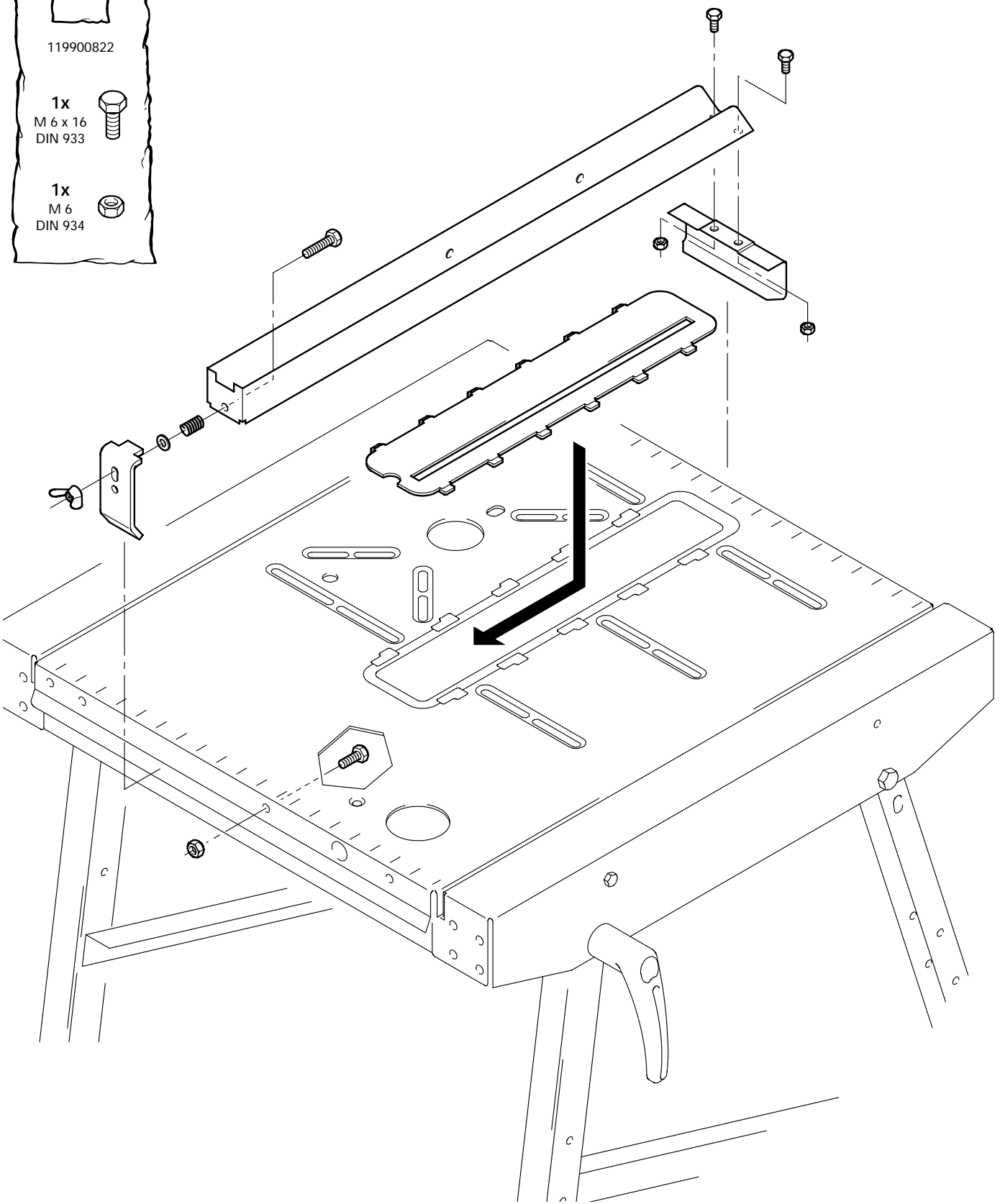
1x

1x

6169
119900822

1x
M 6 x 16
DIN 933

1x
M 6
DIN 934



6

6169

119900822

2x
M 6 x 16
DIN 933



1x
M 5 x 20
DIN 84



1x
B 3,5 x 16
DIN 7981



2x
A 6,4
DIN 125



1x
M 5
DIN 557



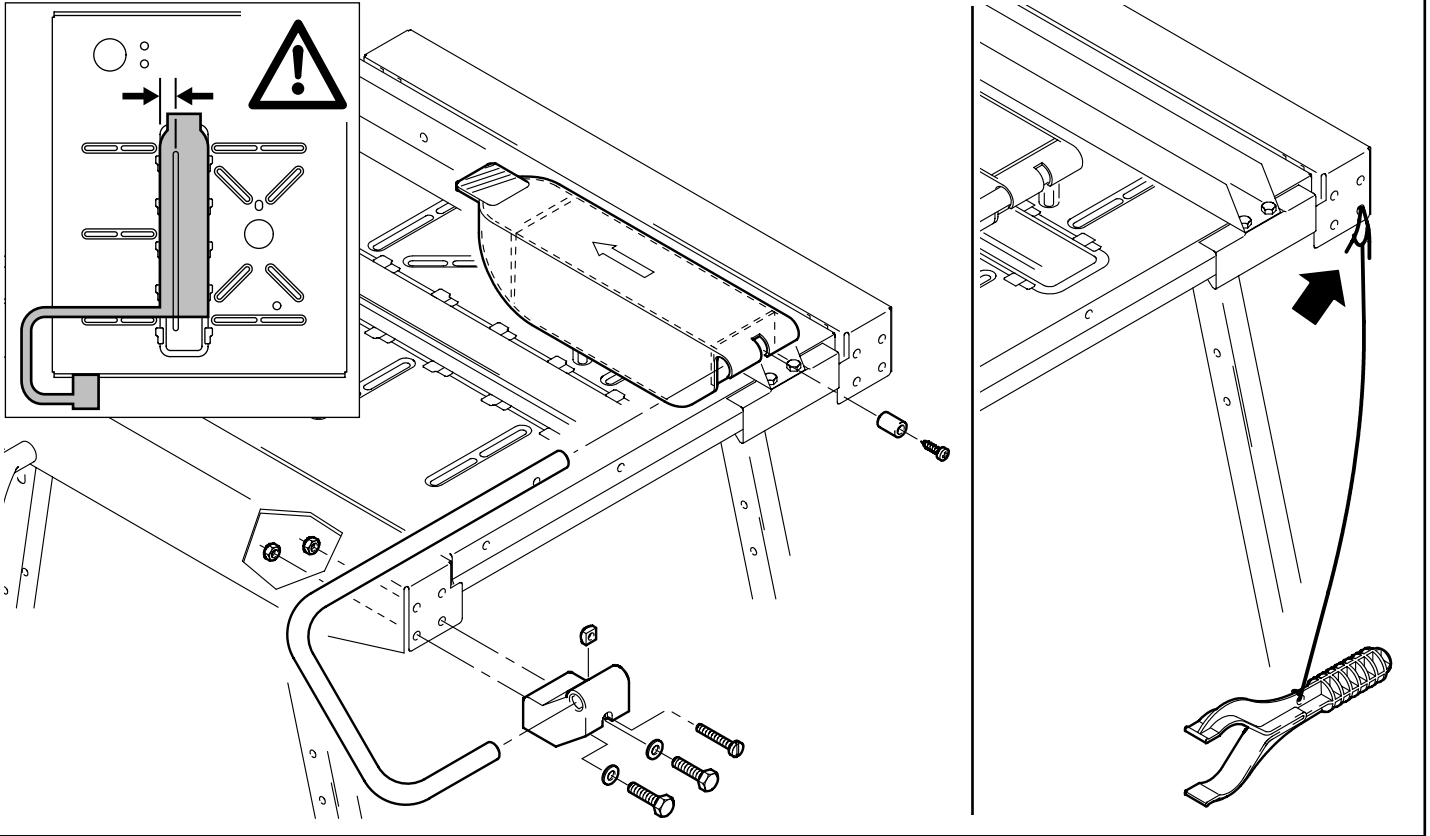
2x
M 6
DIN 934



1x



1x



7

6169

119900822

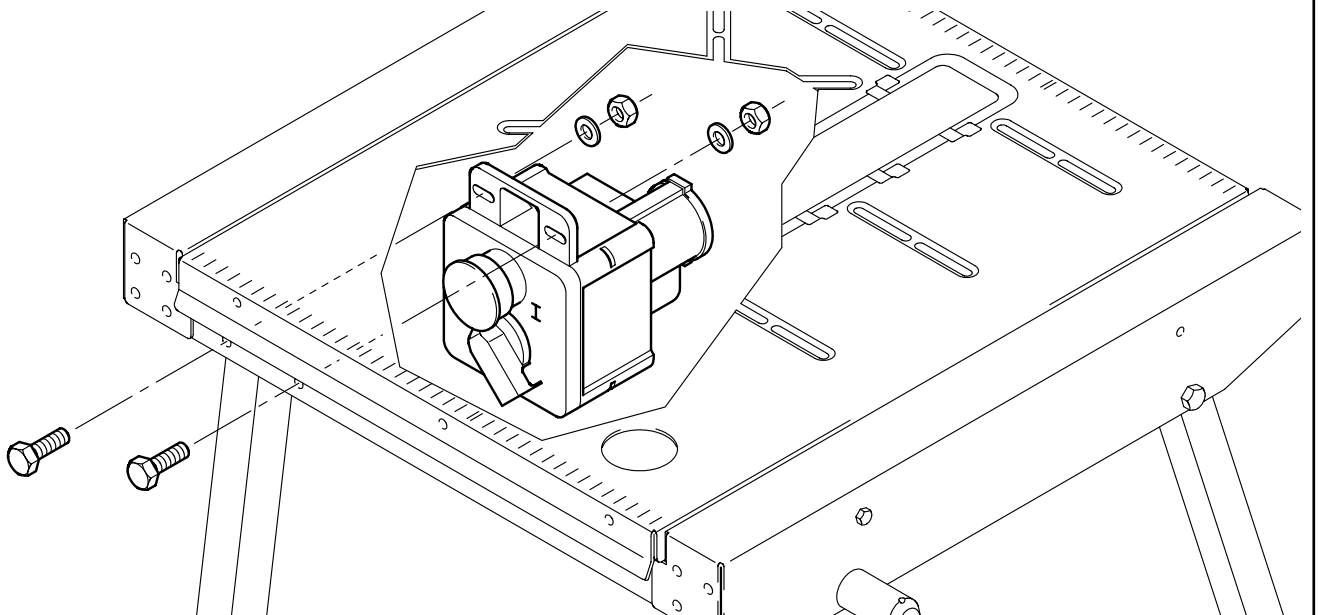
2x
M 6 x 16
DIN 933



2x
A 6,4
DIN 125



2x
M 6
DIN 934



- (D) Bedienungsanleitung
 (GB) Operating instructions
 (F) Mode d'emploi
 (NL) Gebruiksaanwijzing
 (I) Istruzioni per l'uso

- (E) Instrucciones de manejo
 (P) Instrução de operação
 (DK) Betjeningsvejledning
 (S) Bruksanvisning
 (FIN) Käyttöohje

- (N) Bruksanvisning
 (PL) Instrukcja obsługi
 (GR) Οδηγίες χρήσης
 (TR) Kullanma talimatı



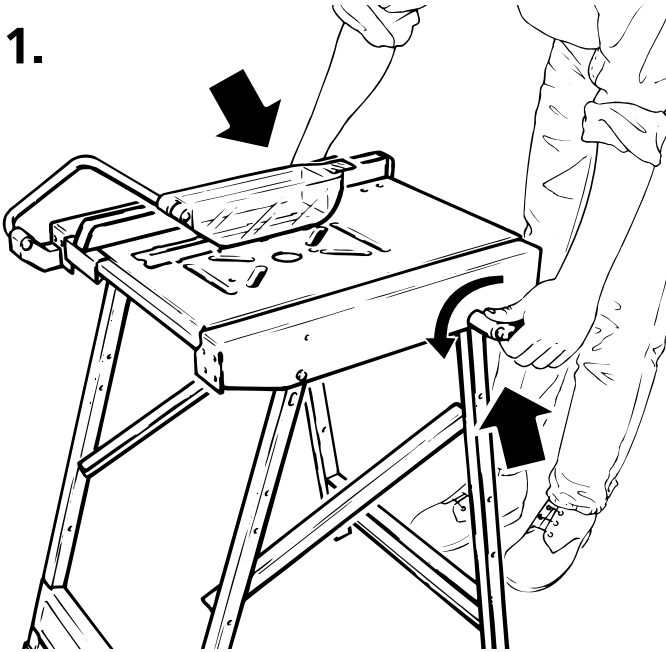
- (D) Zusammenklappen
 (GB) Folding
 (F) Pliage
 (NL) Dichtklappen
 (I) Chiudere

- (E) Plegar
 (P) Dobrar para fechar
 (DK) Sammenklapning
 (S) Fäll ihop
 (FIN) Kokoontaittaminen

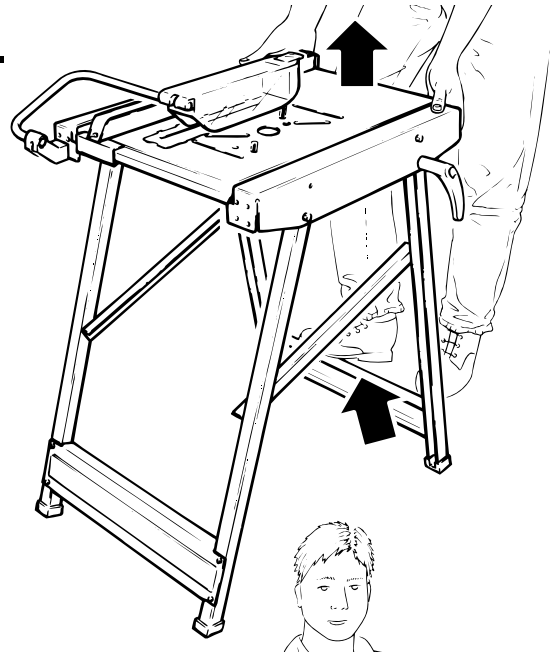
- (N) Sammenklapping
 (PL) Składanie stołu
 (GR) Διπλώστε
 (TR) Katlamak



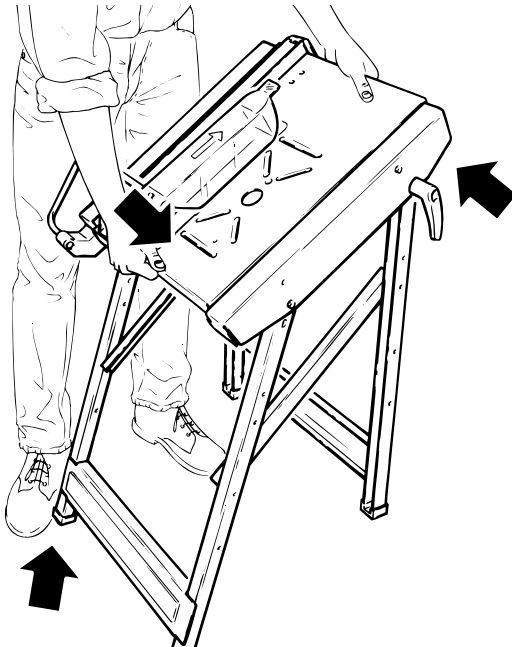
1.



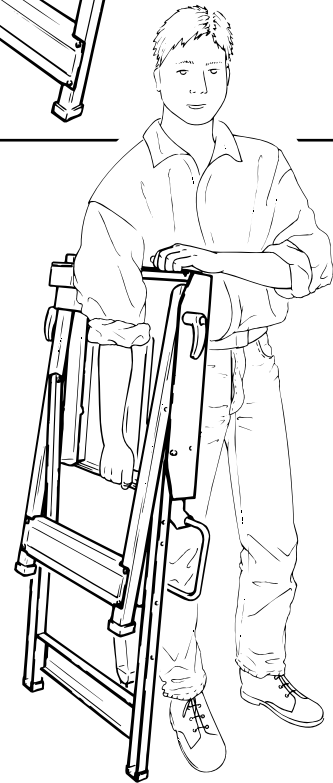
2.



3.



4.



(D) **Achtung:** Überprüfen Sie regelmäßig, daß alle Schraubverbindungen fest verschraubt sind! Überprüfen Sie dies vor jedem Arbeiten.

(GB) **Attention:** Check regularly that all screwed connections are tight! Please check before starting work.

(F) **Attention:** Vérifier régulièrement le serrage des raccords vissés! Vérifier ceci avant chaque utilisation.

(NL) **Let op!** Controleer regelmatig, of alle schroefverbindingen stevig vastgeschroefd zijn! Controleer dit voor elk werkbegin.

(I) **Attenzione:** controllate regolarmente che tutte le viti siano ben serrate! Controllate prima di cominciare ogni lavoro.

(E) **Atención:** ¡Se debe comprobar de forma regular si todas las uniones roscadas están bien apretadas! Esto lo deben comprobar antes de cualquier trabajo.

(P) **Atenção:** assegure-se regularmente, que todas as uniões roscadas estão devidamente aparafusadas! Controle isto, antes do inicio de todo trabalho.

(DK) **OBS:** Kontrollér regelmæssigt, om alle skrueforbindelser er skruet rigtigt fast! Kontrollér dette hver gang inden arbejdet påbegyndes.

(S) **OBS!** Kontrollera regelbundet att samtliga skruvförband är ordentligt åtdragna! Kontrollera innan arbetet påbörjas.

(FIN) **Huomio:** Tarkista säännöllisesti, että kaikki ruuviliitokset ovat tiukasti kiinni! Tarkasta ennen työskentelyn aloittamista.

(N) **OBS:** Kontrollér regelmessig at alle skrueforbindelser er skrudd tett till! Kontrollér hver gang før du begynner at arbeide.

(PL) **Uwaga:** Należy regularnie sprawdzać stan połączeń śrubowych! Należy to sprawdzić przed każdym rozpoczęciem pracy.

(GR) **Προσοχή:** Ελέγξτε σε τακτά διαστήματα εάν όλοι οι κοχλίες είναι σφιχτά βιδωμένοι! Ελέγξτε το πριν από κάθε εργασία

(TR) **Dikkat:** Çalışmaya başlamadan önce ve düzenli aralıklarla bütün civataların sıkı olup olmadığını kontrol ediniz!



Ⓓ **Aufklappen**

ⒼⒷ **Unfolding**

Ⓕ **Dépliage**

Ⓐ **Openklappen**

Ⓘ **Aprire**

Ⓔ **Desplegar**

⒫ **Dobrar par a abrir**

ⒹⓀ **Opklapping**

Ⓐ **Fäll upp**

Ⓕ **Avaaminen**

Ⓐ **Oppklapping**

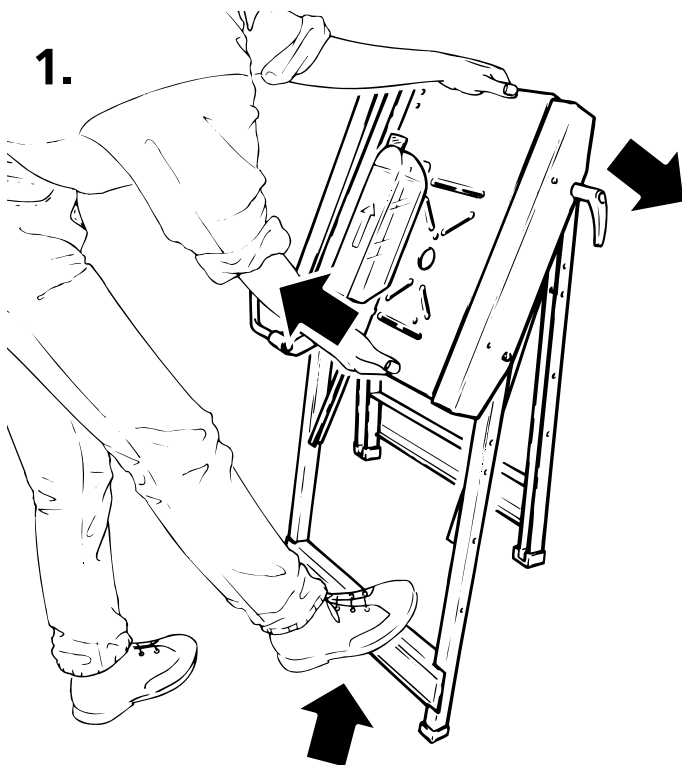
Ⓐ **Rozkładanie stołu**

Ⓐ **Ανοίξτε**

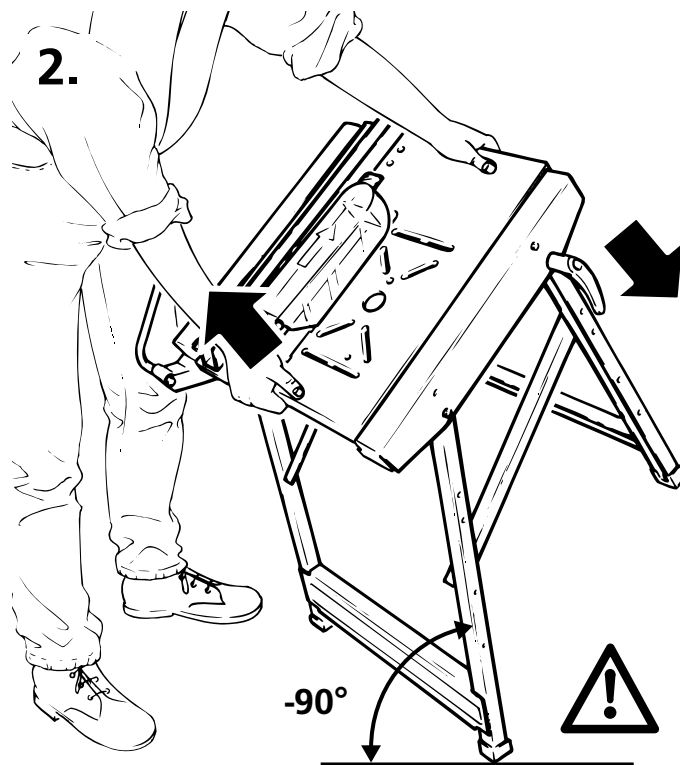
Ⓐ **Açmak**



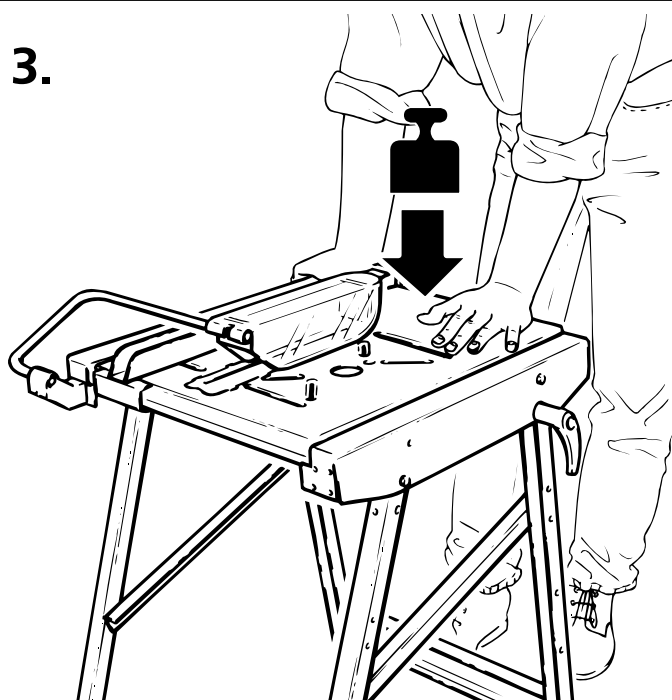
1.



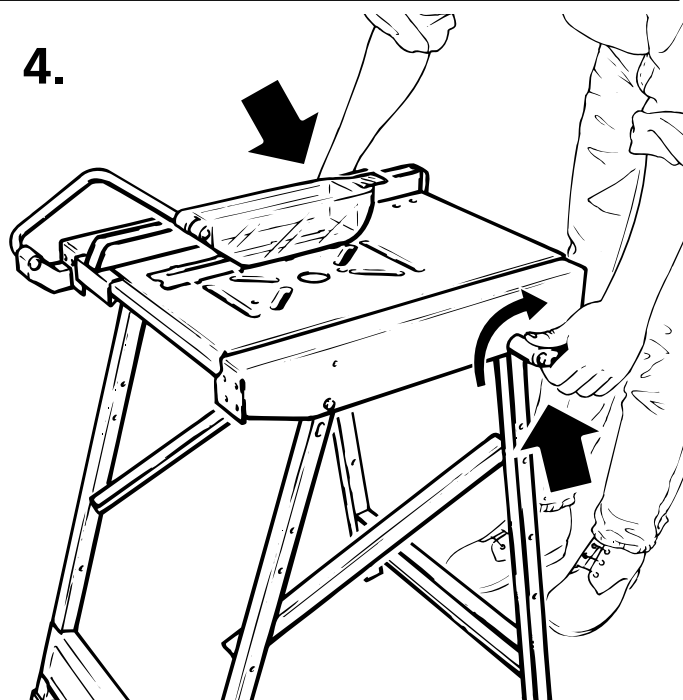
2.



3.



4.



Ⓓ **Achtung:** Rasten Sie beim Aufklappen des Tisches die Arbeitsplatte ein und ziehen Sie die beiden Griffschrauben fest an (Bild 4). Überprüfen Sie dies vor jedem Arbeiten.

ⒼⒷ **Attention:** When unfolding the table click the work plate into place and tighten both handle screws securely (Fig. 4). Please check before starting work.

Ⓕ **Attention:** Déplier bien l'établi au maximum avant de le bloquer avec les deux poignées de serrage (fig. 4). Vérifier ceci avant chaque utilisation.

Ⓐ **Let op!** Klil bij het opklappen van de tafel de werkplaat in en draai de twee handschroeven stevig aan (afbeelding 4). Controleer dit voor elk werkbegin.

Ⓘ **Attenzione:** aprendo il tavolo, arrestate il piano del tavolo e serrate le due manovelle (figura 4). Controllare prima di cominciare ogni lavoro.

Ⓔ **Atención:** Al desplegar la mesa debe enclavarse la placa de trabajo, y ambos tornillos de empuñadura deben apretarse bien fijos (Fig. 4). Esto lo deben comprobar antes de cualquier trabajo.

⒫ **Atenção:** Ao abrir a mesa, engate o tampo de trabalho e aperte firmemente ambos os parafusos serilhados (Fig. 4). Controle isto, antes do inicio de todo trabalho.

ⒹⓀ **OBS:** Når bordet slås op skal arbejdspladen gå i hak, og de to fingerskruer strammes godt (fig. 4). Kontrollér dette hver gang inden arbejdet påbegyndes.

Ⓐ **OBS!** Fäll upp bordet och låt arbetskivan haka i spärren. Drag därefter åt de båda handskruvna hårt (figur 4). Kontrollera innan arbetet påbörjas.

Ⓕ **Huomio:** Pöytää avatessasi lukitse työlevy kohdalleen ja kiristä molemmat ruuvit tiukkaan (kuva 4). Tarkasta ennen työskentelyn aloittamista.

Ⓐ **OBS:** Lås arbeidsplaten fast mens du slår opp bordet og trekk begge grepskrue fast til (Bilde 4). Kontroller hver gang før du begynner at arbeide.

Ⓐ **Uwaga:** Przy rozkładaniu stołu, płytę roboczą po zatrzasknięciu dociągnąć śrubami mocującymi. Należy to sprawdzić przed każdym rozpoczęciem pracy.

Ⓐ **Προσοχή:** Ανοίξτε το τραπέζι εργασίας μέχρι να στερεωθεί και τραβήξτε τα χερούλια σύσφιξης. Ελέγξτε το πριν από κάθε εργασία

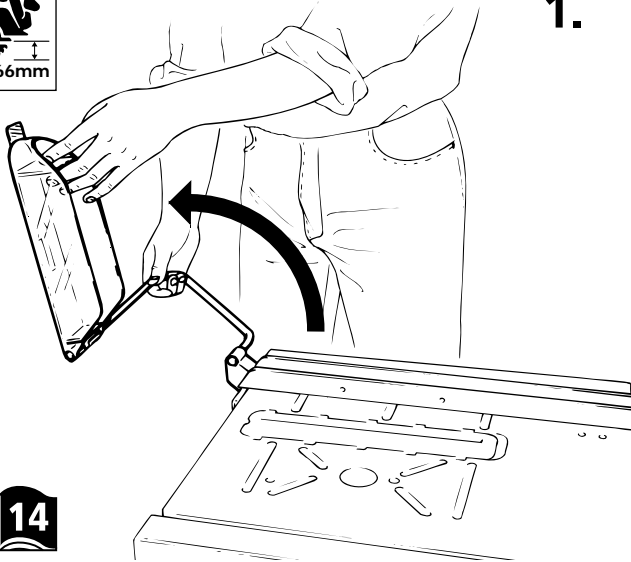
Ⓐ **Dikkat:** Masanın açılması için çalışma levhasının üzerine bastırınız (Bild4) ve yanlardaki kollarla sabitleyiniz. Çalışmaya başlamadan önce bunu kontrol ediniz.



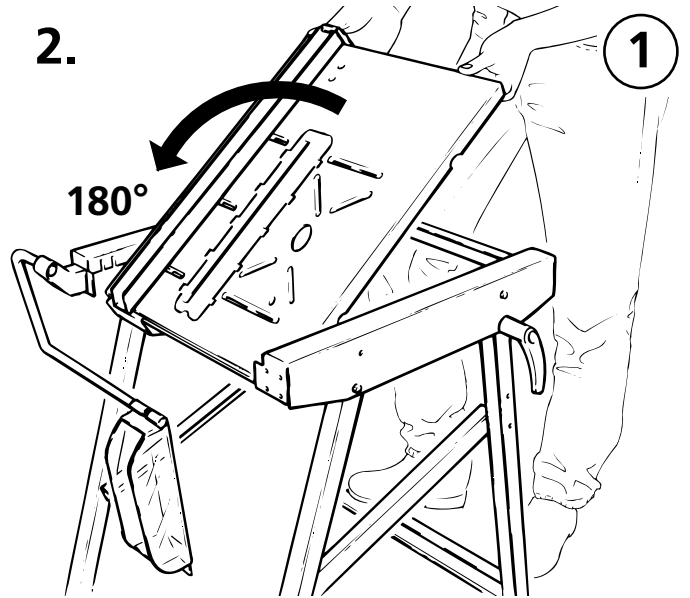


i 14

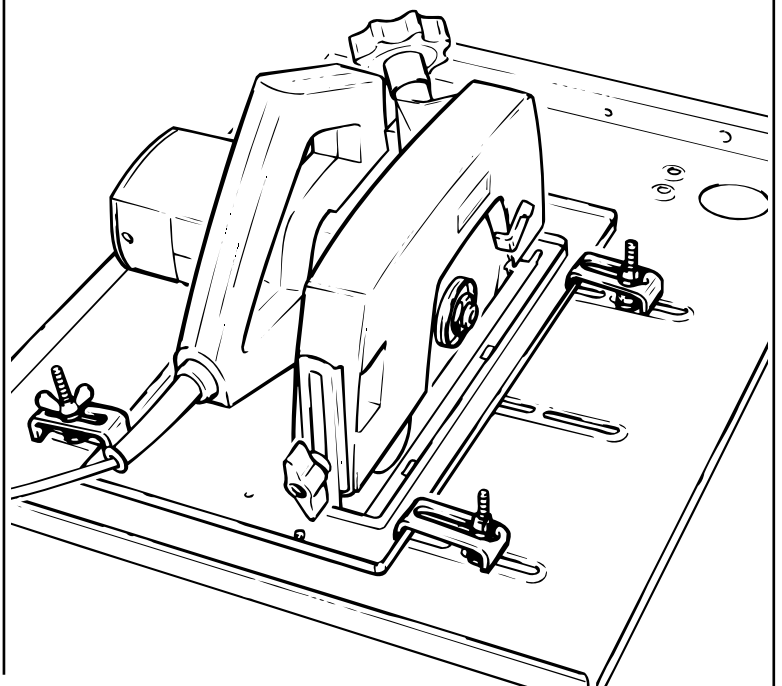
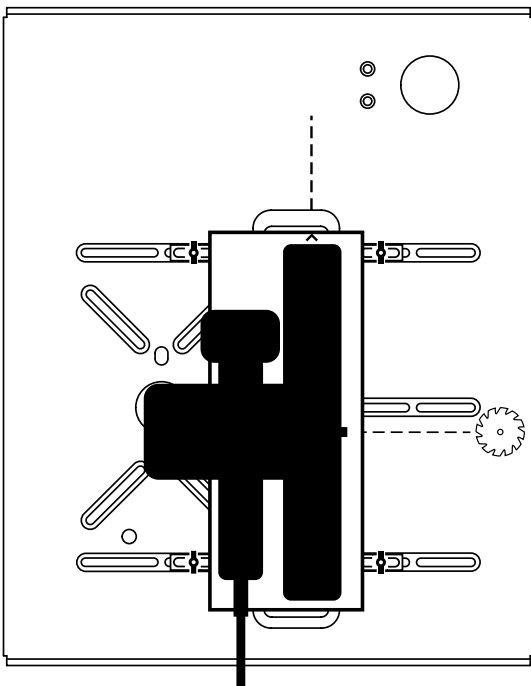
1.



2.

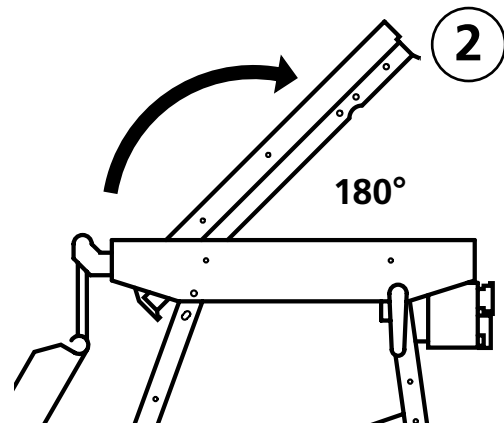


- Ⓐ Umschwenken der Arbeitsplatte (180°). Handkreissäge nach beiden Markierungen ausrichten, daß das Sägeblatt mittig in der Spalteinlage läuft.
- Ⓑ Tilting the work plate (180°). Align the circular saw to both marks to make sure, that the saw blade rotates in the middle of the slot insert.
- Ⓒ Basculer le plateau (180°). Aligner la scie circulaire conformément aux deux repères de sorte que la lame soit positionnée au milieu de la fente.
- Ⓓ Kantel het werkblad (180°). Richt de handcirkelzaag op de twee markeringen zodat het zaagblad in het midden van de zaagspleet loopt.
- Ⓔ Ribaltare il piano di lavoro (180°). Allineare la sega circolare secondo le due marcature in modo che la lama si trovi al centro dell'inserto.
- Ⓕ Cambiar la posición de la placa de trabajo (180°). Alinear la sierra circular de mano según las dos marcaciones de modo que la hoja de sierra esté en el centro del forro de hendidura.
- Ⓖ Girar o tampo de trabalho (180°). Alinhar a serra circular de mão, segundo ambas as marcações, de modo a que, a lâmina da serra, corra pelo centro da inserção da fissura.
- Ⓖ Vend arbejdsplanet (180°). Juster rundsaven efter begge mærker, således at savklingen roterer midt i spalteindlægget.
- Ⓒ Vrid arbetsskivan 180°. Rikta handcirkelsågen enligt de båda markeringarna så att sågklingen löper mitt i spaltinlägget.
- Ⓕ Työtason kääntö (180°). Aasenna käsipyörösaaha kummankin merkin mukaan niin, että sahanterä kulkee raon keskellä.
- Ⓖ Snuing av arbetsplaten (180°). Håndsirkelsagen justeres i hht. begge markeringene slik at sagbladet løper sentralt i spaltinlegget.
- Ⓖ Obracanie płyty roboczej (180°). Usytuować ręczną piłę tarczową zgodnie z oboma oznaczeniami w taki sposób, aby tarcza piły poruszała się w środku wkładki szczelinowej.
- Ⓖ Περιστροφή του τραπεζιού εργασίας (180°). Τοποθετείστε το χειροκίνητο δισκοπρίοιο στις δυο σημάνσεις, έτσι ώστε η λεπίδα του πριονιού να περνά μέσα από την σχισμή.
- Ⓖ Çalışma masasının çevirilmesi (180°). Daire el testeresini, testere yaprağının yatağın ortasına geleceği şekilde işaretlere göre ayarlayınız.



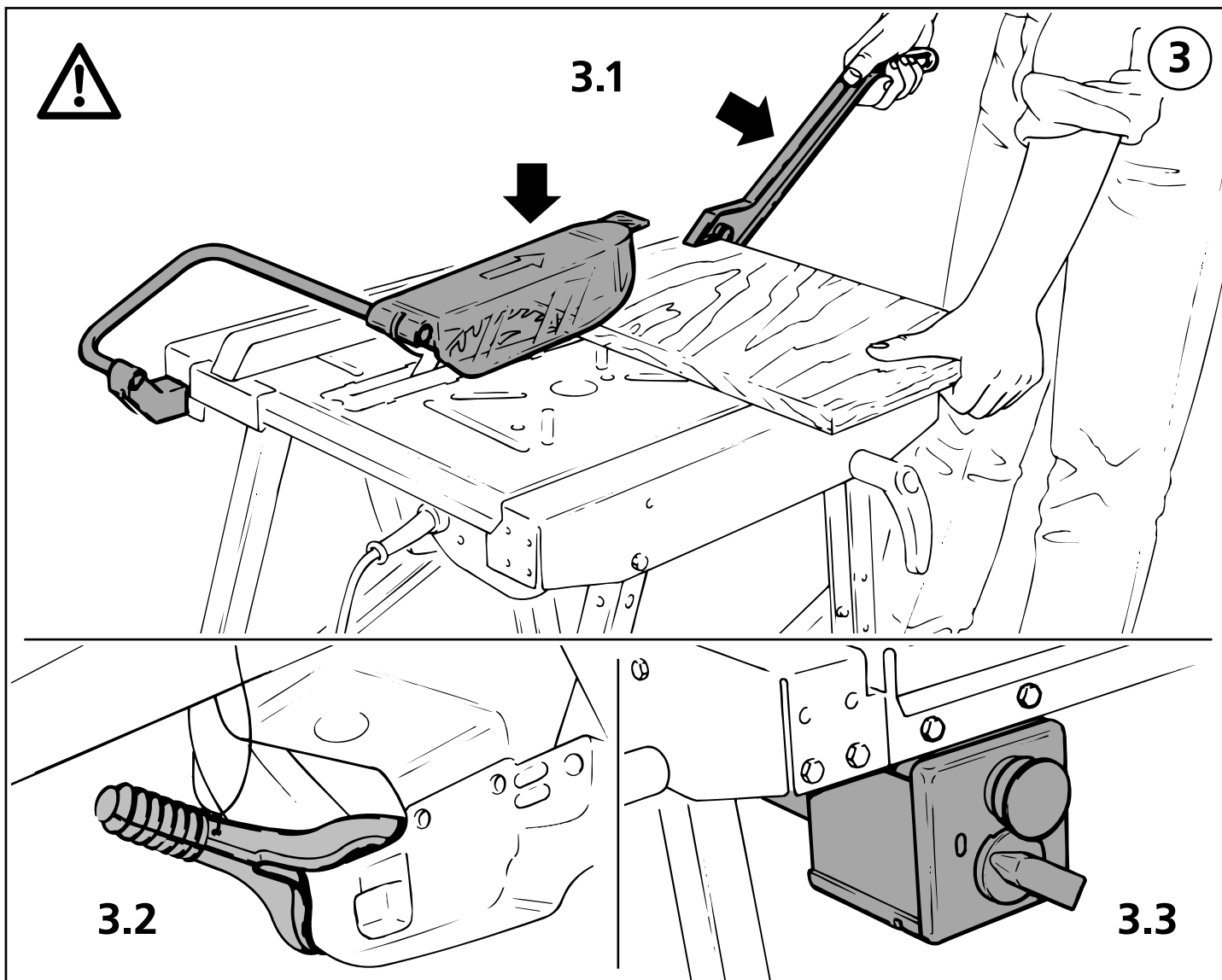
- Ⓓ Arbeitsplatte wieder in Ausgangsstellung bringen und einrasten.
- Ⓖ Swivel the work plate back to initial position and lock it.
- Ⓕ Remettre la plateau en position initiale et l'encraner.
- Ⓐ Breng het zaagblad weer in uitgangspositie en vergrendel het.
- Ⓘ Riportare il piano di lavoro nella posizione di partenza e bloccarlo.
- Ⓔ Colocar la placa de trabajo otra vez en su posición inicial y encajarla.
- ⒫ Voltar a colocar o tampo de trabalho na posição inicial e, engatar.
- Ⓓ Sæt igen arbejdsplanet i udgangsposition og bring det i indgreb.
- Ⓔ För tillbaka arbetsskivan i utgångsläge och spärra den.
- Ⓕ Palauta työtaso takaisin alkuasentoon ja lukitse se paikoilleen.
- Ⓐ Arbeitsplassen bringes tilbake til utgangsposisjonen og låses.
- ⒫ Odwrócić płytę roboczą z powrotem do położenia wyjściowego i zablokować ją.
- Ⓖ Επαναφέρετε το τραπέζι εργασίας στην αρχική του θέση και σταθεροποιείστε το.
- Ⓓ Çalışma masasını tekrar eski pozisyonuna getirerek sabitleyiniz.

i 15



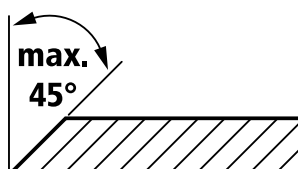
- Ⓓ **Achtung!** Zur ausschließlichen Verarbeitung von Holz und leicht zerspanbaren Kunststoffen.
- Ⓖ **Attention!** Exclusively for cutting of wood and easy to cut plastic materials.
- Ⓕ **Attention!** Sert uniquement au travail du bois et de matières plastiques facilement usinables.
- Ⓐ **Let op!** Gebruik deze werktafel uitsluitend voor het zagen van hout en gemakkelijk verspaanbare kunststoffen.
- Ⓘ **Attenzione!** Solo per la lavorazione di legno e materie sintetiche facilmente truciolabili.
- Ⓔ **¡Atención!** Exclusivamente para el trabajo con madera y plásticos fácilmente mecanizables con desprendimiento de viruta.
- ⒫ **Atenção!** Única e exclusivamente para o trabalhamento de madeira e de materiais plásticos, caracterizados pelo fácil levantamento de aparas.
- Ⓓ **Vigtigt!** Må udelukkende anvendes til bearbejdning af træ og let bearbejdelige kunststoffer.
- Ⓔ **OBS!** Endast avsedd för bearbetning av trä och lättbearbetad plast.
- Ⓕ **Huomio!** Tarkoitettu ainoastaan puun ja helposti lastuavan muovin työstöön.
- Ⓐ **OBS!** Er utelukkende beregnet til bearbejdning av tre og lett oppflisbart kunststoff.
- ⒫ **Uwaga!** Wyłącznie do obróbki drewna i łatwych do cięcia tworzyw sztucznych.
- Ⓖ **Προσοχή!** Χρησιμοποιείστε το για αποκλειστική επεξεργασία ξύλου και ελαφρώς κοπτόμενων συνθετικών υλικών.
- Ⓓ **Dikkat!** Sadece tahta ve kolay kesilen suni malzemelerin işlenmesinde kullanılır.

i 16

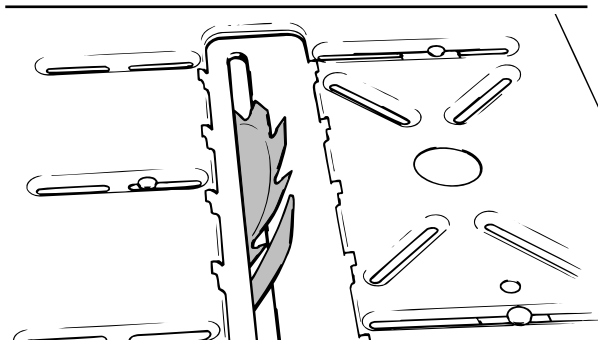


- Ⓓ Bei Gehrungsschnitten muß die Kreissäge neu ausgerichtet werden.
- ⒼⒸ For mitre cuts the alignment of the circular saw must be changed.
- Ⓕ Pour les coupes à onglets, repositionner et régler à nouveau la scie.
- ⒹⒻ Voor het verstekzagen moet de machine opnieuw worden ingesteld.
- Ⓘ Per eseguire tagli obliqui la sega circolare deve essere allineata nuovamente.
- Ⓔ Para realizar cortes de inglete hay que alinear la sierra circular nuevamente.
- Ⓐ Para se proceder à execução de cortes de meia-esquadria, haverá necessidade de alinhar novamente a serra circular.
- ⒹⒻ Ved geringssnit skal rundsaven justeres på ny.
- Ⓔ Vid geringssågning måste cirkelsågen riktas upp på nytt.
- ⒻⒼ Viistosahauksessa pyörösaha on asennettava uudelleen.
- Ⓓ Ved bruk av gjæringsnitt må sirkelsagen innstilles på nytt.
- ⒶⒻ Przy cięciu ukośnym należy na nowo ustawić pilę tarczową.
- ⒼⒻ **Για γωνιωειδείς κοπές τοποθετείστε το δισκοπρίονο εκ νέου.**
- ⒹⒻ Gönyeli kesimlerde testerenin yeniden ayarlanması gerekir.

i 17

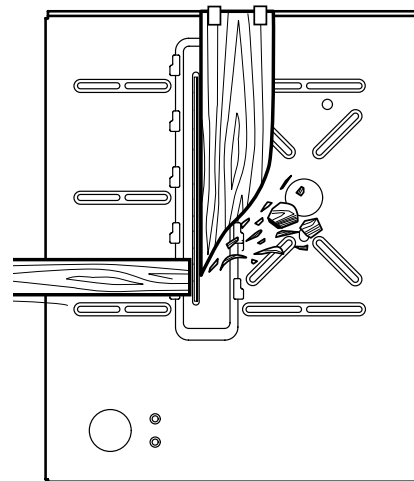


4



- Ⓓ Durch Einsetzen eines Abweiskeils ist dafür zu sorgen, daß abgeschnittene Teile vom Zahnkranz des Sägeblattes nicht erfaßt und weggeschleudert werden können.
- ⒼⒸ A deflector wedge should be used to make sure, that the toothed rim of the saw blade will not catch and throw out any cut-off pieces.
- Ⓕ A l'aide du déflecteur, écarter les pièces coupées afin qu'elles ne se prennent pas dans la lame de scie et qu'elles ne soient pas projetées.
- ⒹⒻ Zorg door het inzetten van het spouwmes ervoor dat afgezaagde delen niet door de tandkran van het zaagblad gegrepen en weggeslingerd worden.
- Ⓘ Usando un cuneo desviador si deve fare in modo che le parti tagliate non possano impigliarsi nella corona dentata della lama ed essere gettate via.
- Ⓔ Con colocación de una cuña desviadora hay que procurar que las piezas cortadas no se puedan agarrar por la corona dentada de la hoja de serrar siendo catapultados por el aire.
- Ⓐ Ao proceder-se à utilização de um calço de protecção, haverá que precaver, de modo a, que as partes cortadas, não sejam colhidas pela coroa dentada da lâmina da serra, e não venham a ser arremessadas.
- ⒹⒻ Ved at isætte en afviserkile skal det sikres, at afskårne dele af tandkransen ikke kan ramme personer og slynges væk.
- Ⓔ Genom montering av avvisarkil säkerställs att avskurna delar av sågklingans kuggkran inte fångas upp och slungas bort.
- ⒻⒼ Ohjaukskila käytettäessä on huolehdittava siitä, että sahatut osat eivät joudu sahanterän hammaskehälle ja linkoudu ulos.
- Ⓓ Ved bruk av en avvisningskile tas høyde for at avkuttede deler ikke kommer inn i sagbladets tannkran og derved slynges utover.
- ⒶⒻ Przez zastosowanie klina odpychającego należy zadbać o to, aby odcięte części nie mogły zostać chwyczone przez uzębienie tarczy piły i wyrzucone w powietrze.
- ⒼⒻ **Φροντίστε μέσω της τοποθέτησης μιας αποκρουστικής σφήνας να μην έρθουν κομμένα υλικά σε επαφή με το οδοντωτό στεφάνι της λεπίδας πριονιού, λόγω κινδύνου εκτίναξής τους.**
- ⒹⒻ Ayırma kaması kesilen parçaların testere levhasının dışlarına takılarak savrulmasına engel olur.

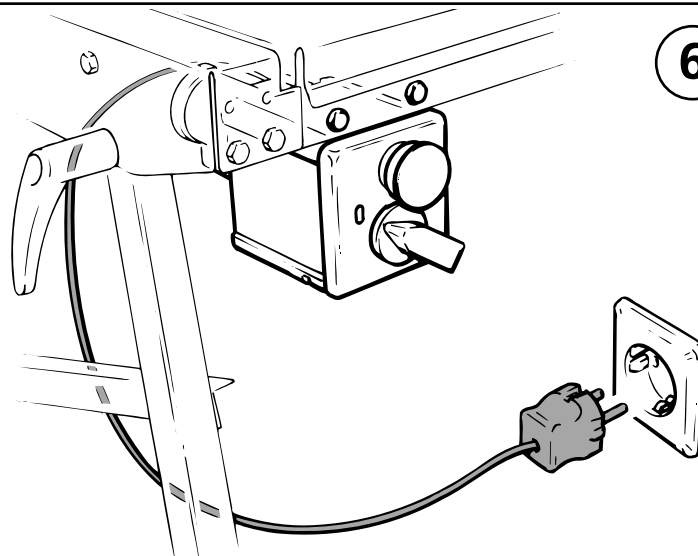
i 18



5

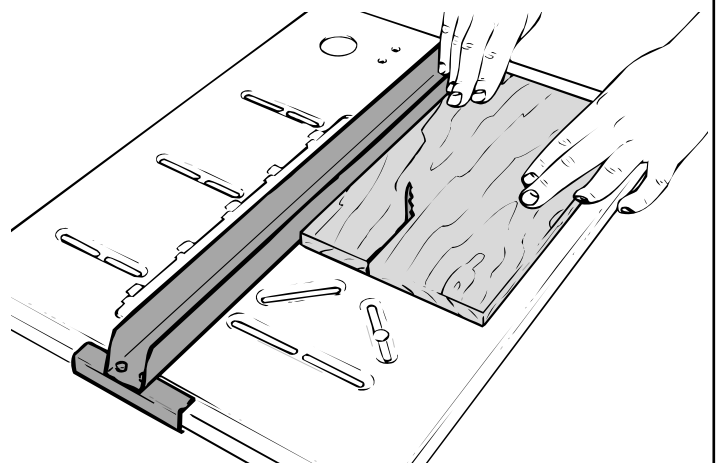
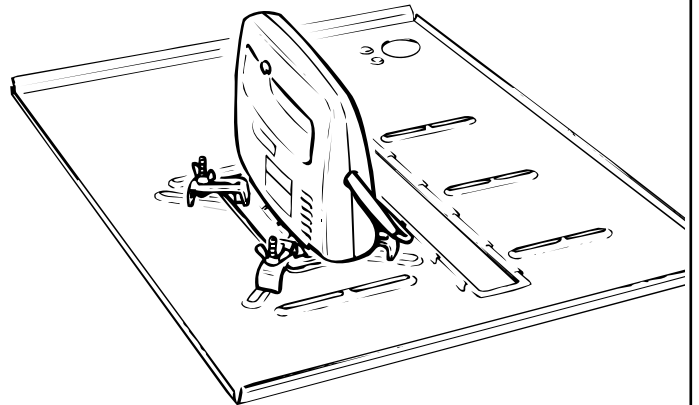
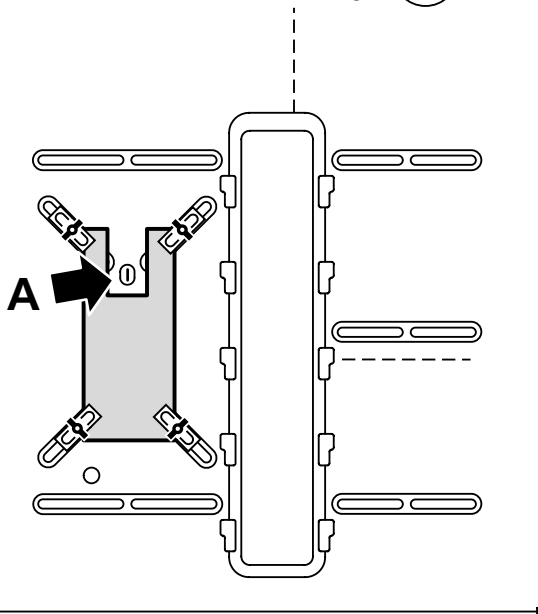
- Ⓓ Verlängerungskabel nicht inbegriffen.
- ⒼⒸ Extension lead not included.
- Ⓕ La rallonge n'est pas livrée avec l'établi.
- ⒹⒻ Het verlengsnoer is niet in de levering inbegrepen.
- Ⓘ Prolunga non compresa.
- Ⓔ Cable de extensión no está incluido.
- Ⓐ Fio de extensão não-incluído.
- ⒹⒻ Forlængerledning er ikke inkluderet.
- Ⓔ Ej inklusive förlängningssladd.
- ⒻⒼ Jatkajohto ei kuulu toimitukseen.
- Ⓓ Forlengringskabeln er ikke inkludert.
- ⒶⒻ Nie zawiera przedłużacza.
- ⒼⒻ **Το καλώδιο επιμήκυνσης δεν συμπεριλαμβάνεται.**
- ⒹⒻ Uzatma kablosu dahil değildir.

i 19

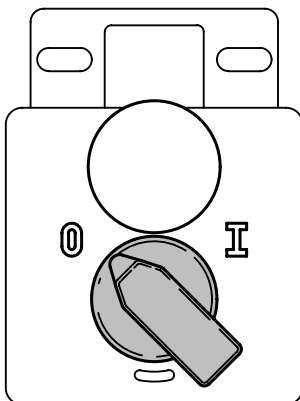
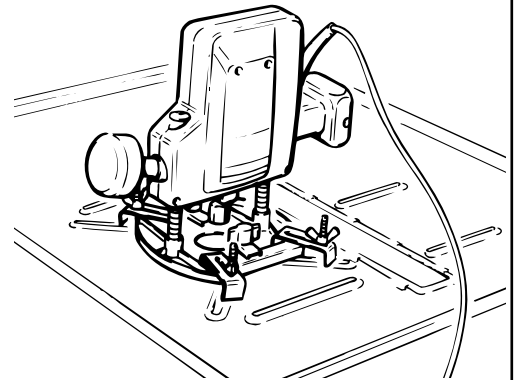
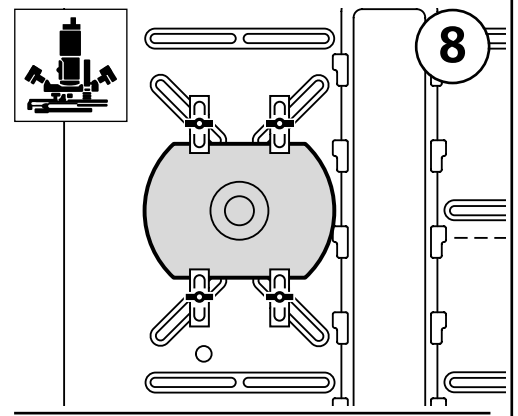


6

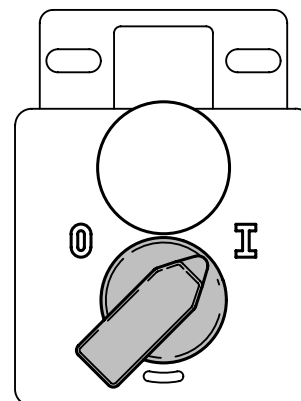
- Ⓓ Umschwenken der Arbeitsplatte (180°). Stichsäge so ausrichten, daß das Sägeblatt mittig in der Sägeöffnung (A) läuft. Arbeitsplatte wieder in Ausgangsstellung bringen.
- Ⓔ Swashing of the work plate (180°). Align the jigsaw so, that the saw blade runs in the middle of the sawing opening (A). Move the work plate back to initial position.
- Ⓕ Basculer le plateau (180°). Régler la scie sauteuse de telle sorte que la lame sorte au milieu de la fente du plateau. Remettre le plateau dans sa position initiale.
- Ⓝ Kantelen van het werkblad (180°). Decoupeerzaag zo insellen, dat het zaagblad in het midden van de zaagopening (A) loopt. Werkblad weer in uitgangspositie terugzetten.
- Ⓘ Ribaltare il piano di lavoro (180°). Allineare il seghetto alternativo in modo che la lama si trovi al centro del foro (A). Riportare il piano di lavoro nella sua posizione di partenza.
- Ⓔ Cambiar la posición de la plancha de trabajo (180°). Alinear la sierra de calar de forma que la hoja se mueva en el centro de la ranura de serrar.
- Ⓟ Girar a placa de trabalho (180°). Alinhar o serrote de ponta de forma a que a lâmina corra céntrada na abertura de serrar (A). Colocar a placa de trabalho de novo na posição de partida.
- Ⓓ Drejning af arbejdspladen (180°). Justér stiksaven således, at savklingen befinder sig midt i saveåbningen (A). Bring arbejdspladen tilbage til udgangsstilling.
- Ⓕ Sväng runt arbetskvivan (180°). Rikta upp sticksågen så att sågbladet centreras i sågöppningen. För tillbaka arbetskvivan i sitt utgångsläge.
- Ⓕ Käännä työlevyä (180°). Kohdista pistosaha siten, että sahanterä liikkuu sahausaukon (A) keskellä. Käännä työlevy jälleen alkuperäiseen asentoonsa.
- Ⓕ Arbejdsplaten snus 180°. Rett ut stikksagen slik at sagbladet går midt i sagåpningen (A). Sett arbeidsplaten tilbake til utgangsposisjonen.
- Ⓕ Obrócić płytę stołu o 180°. Wyżynarkę należy tak ustawić na płycie stołu, by piła (brzeczczot piły) znalazła się w środku wycięcia "A". Obrócić płytę stołu w pozycję pracy.
- Ⓕ Περιστροφή του τραπεζιού εργασίας (180°). Ευθυγραμμίστε την παλινδρομική σέγα, έτσι ώστε το πριονάκι να οδηγείται στο άνοιγμα (A). Επαναφέρετε το τραπέζι εργασίας στην αρχική του θέση.
- Ⓕ Çalışma masasının çevirilmesi (180°). Delik testeresini, testere yaprağının kanalın (A) ortasına geleceği şekilde ayarlayınız. Çalışma masasını tekrar eski pozisyonuna getiriniz.



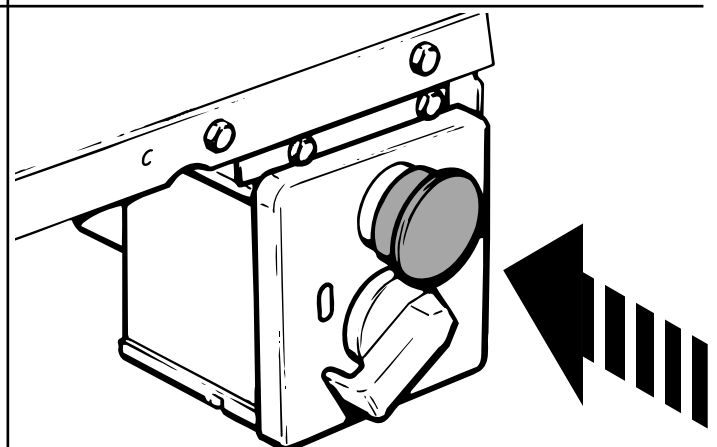
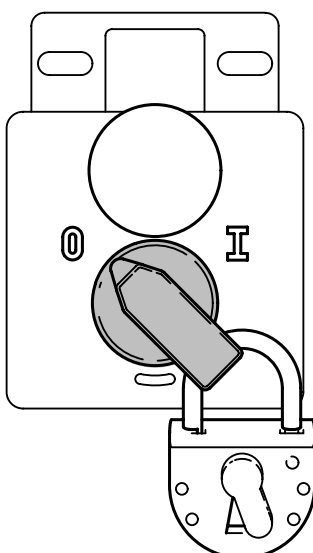
- Ⓓ Oberfräse so ausrichten, daß der Fräser mittig in der großen Bohrung \varnothing 40 mm läuft.
- ⒼⒸ Align the router in such a way that the cutter is exactly in the centre of the \varnothing 40 mm, bore hole.
- Ⓕ Ajuster la défonceuse de manière que la fraise soit centrée dans le gros perçage de 40 mm de \varnothing .
- ⒹⒻ Bovenfress zo uitjinen, dat de fress in het midden van de grote boring \varnothing 40 mm loopt.
- Ⓘ Allineare la fresatrice verticale in modo che la fresa scorra al centro nel foro grande di \varnothing 40 mm.
- Ⓔ Allinear el tupi de brazo superior de manera tal que la fresa marche concéntricamente por el gran taladro de 40 mm de diámetro.
- ⒫ Alinhar a fresadora, de modo a que a fresa corra pelo centro do furo de \varnothing 40 mm.
- ⒹⓀ Planfræseren skall indstilles således, at fræseren løber midt i det store med diameteren \varnothing 40 mm.
- Ⓔ Överfräsmaskinen skall rikas så, att fræseren löper mitt i det stora hålet med diameteren 40 mm.
- ⒻⒽ Yläjyrsin kohdistetaan niin, että jyrsin kulkee suuren aukon \varnothing 40 mm keskitse.
- Ⓓ Håndoverfres rettes inn slik at fresen er eksakt i midten av boringen \varnothing 40 mm.
- ⒫ Frezarkę ustawić tak, by oś freza znajdowała się pośrodku otworu \varnothing 40 mm.
- ⒼⒸ Τοποθετήστε την φραιζα έτσι, ώστε το τρυπάνι να κινείται στο κέντρο τρύπας διαμέτρου 40 χλστ.
- Ⓓ Düşey frezesini, freze kafası \varnothing 40 mm 'lik büyük deliğin merkezine geleceği şekilde ayarlayınız.



**AUS
OFF**



**EIN
ON**



**AUS
OFF**

Ⓓ **Zubehör**

ⒼⒸ **Accessories**

Ⓕ **Accessoires vendus séparément**

Ⓐ **Toebehoren**

Ⓘ **Accessori**

Ⓔ **Accesorios**

Ⓐ **Acessórios**

Ⓓ **Tilbehør**

Ⓐ **Tilbehør**

Ⓐ **Lisaavaruste**

Ⓐ **Tilbehør**

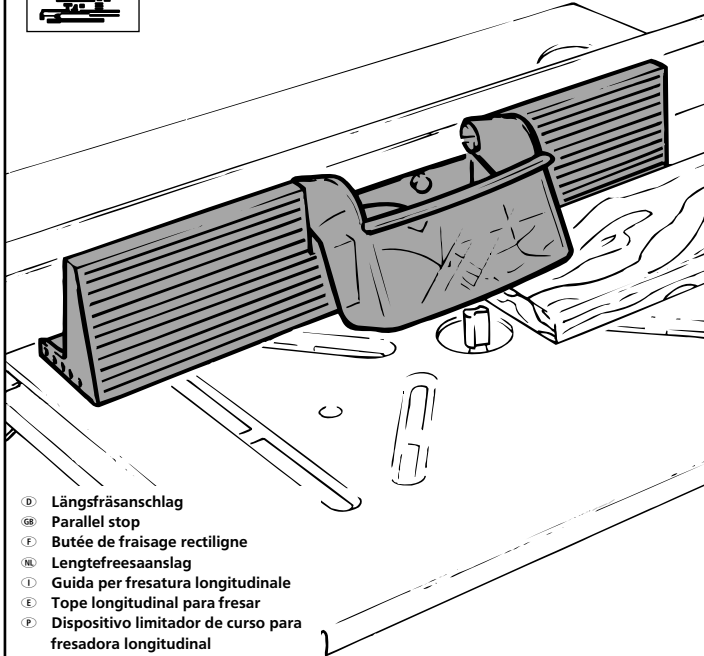
Ⓐ **Wyposażenie**

Ⓐ **Εξαρτήματα**

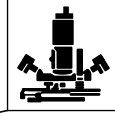
Ⓐ **Aksesuar**



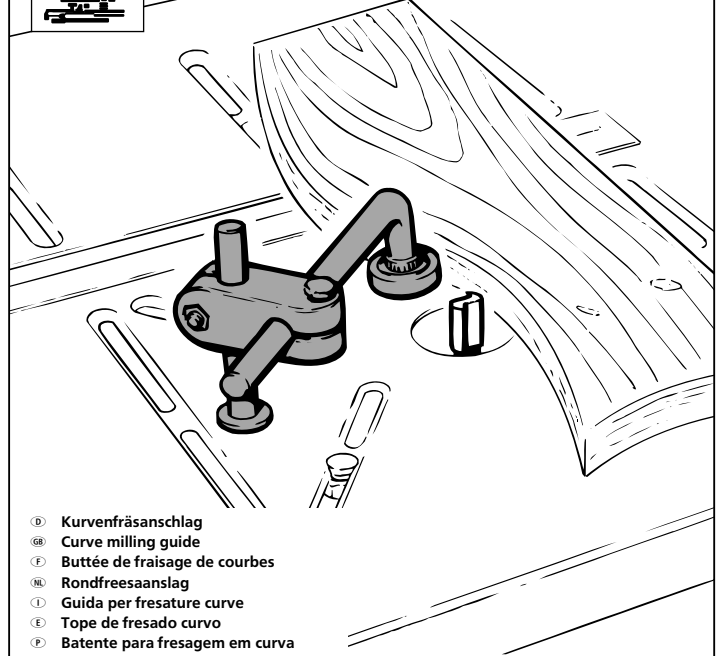
+ 6114 000



- Ⓓ Längsfräsanslag
- ⒼⒸ Parallel stop
- Ⓕ Butée de fraisage rectiligne
- Ⓐ Lengtfreesaanslag
- Ⓘ Guida per fresatura longitudinale
- Ⓔ Tope longitudinal para fresar
- Ⓐ Dispositivo limitador de curso para fresadora longitudinal
- Ⓓ Anslag til længdefræsning
- Ⓐ Längfräsanslag
- Ⓐ Pitkittäistuki tuote
- Ⓐ Lengdefreseanlegg
- Ⓐ Prowadnica frezarska - wzdłużna
- Ⓐ Αναβολέας διαμήκους εκλυφής
- Ⓐ Uzunlamasına freze dayanağı



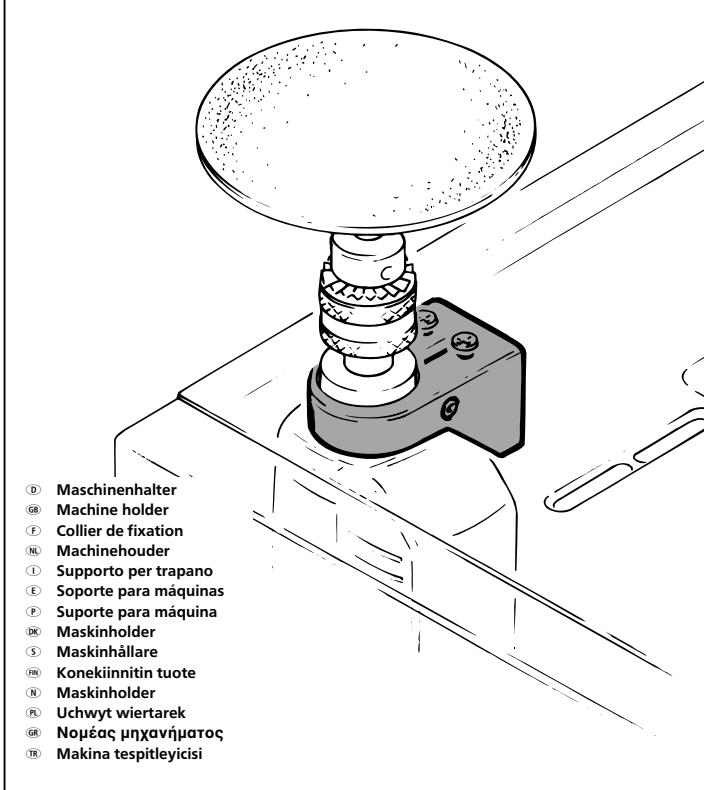
+ 6115 000



- Ⓓ Kurvenfräsanslag
- ⒼⒸ Curve milling guide
- Ⓕ Butée de fraisage de courbes
- Ⓐ Rondfreesaanslag
- Ⓘ Guida per fresatura curva
- Ⓔ Tope de fresado curvo
- Ⓐ Batente para fresagem em curva
- Ⓓ Kurvfræseanslag
- Ⓐ Kurvfräsanslag
- Ⓐ Kuviojyrsintä
- Ⓐ Kurvfresanslag
- Ⓐ Prowadnica frezarska - krzywkowa
- Ⓐ Βοηθητικό φραιζας κυκλικής κοπής
- Ⓐ Kavisli freze dayanağı



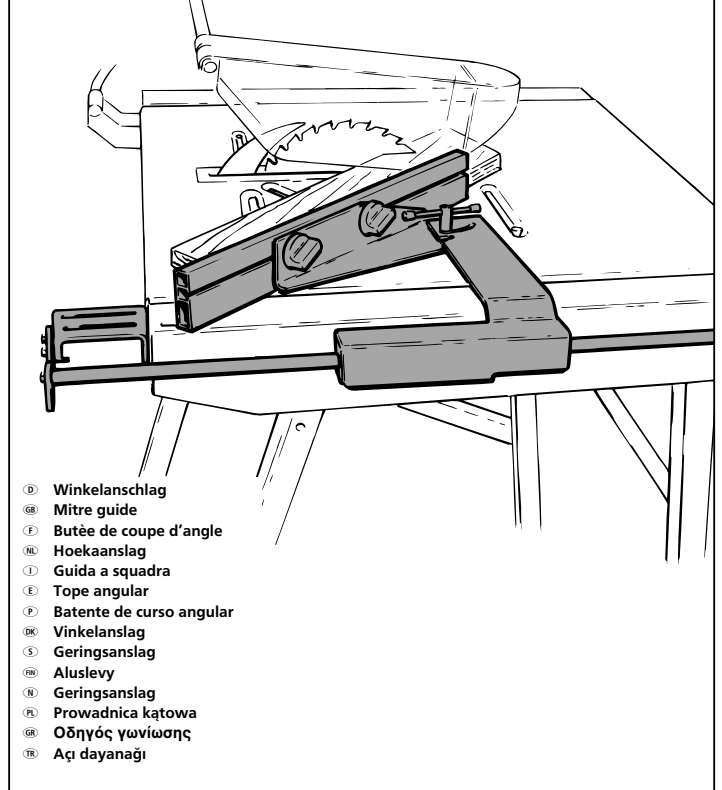
+ 6152 000



- Ⓓ Maschinhalter
- ⒼⒸ Machine holder
- Ⓕ Collier de fixation
- Ⓐ Machinehouder
- Ⓘ Supporto per trapano
- Ⓔ Soporte para máquinas
- Ⓐ Suporte para máquina
- Ⓓ Maskinholder
- Ⓐ Maskinhållare
- Ⓐ Konekiinnitin tuote
- Ⓐ Maskinholder
- Ⓐ Uchwyt wiertarek
- Ⓐ Νομέας μηχανήματος
- Ⓐ Makina tespitleyicisi



+ 6161 000



- Ⓓ Winkelanschlag
- ⒼⒸ Mitre guide
- Ⓕ Butée de coupe d'angle
- Ⓐ Hoekaanslag
- Ⓘ Guida a squadra
- Ⓔ Tope angular
- Ⓐ Batente de curso angular
- Ⓓ Vinkelanslag
- Ⓐ Geringsanslag
- Ⓐ Aluslevy
- Ⓐ Geringsanslag
- Ⓐ Prowadnica kątowna
- Ⓐ Οδηγός γωνίωσης
- Ⓐ Açı dayanağı

(NL)

Veiligheidsaanwijzingen

- Let op de informatie in de gebruiksaanwijzing van de handcirkelzaag, decoupeerzaag of bovenfrees die moet worden gemoniteerd.
- Deze apparaten moeten aan de VDE-richtlijnen beantwoorden.
- Apparaten van af het bouwjaar 1995 moeten een CE-teken hebben.
- Niet toegestaan is het gebruik van cirkelzaagbladen van hooggeleerd snedetaalstaal (HSS-cirkelzaagbladen)
- Alleen onbrijspelige zaagbladen gebruiken; het basislichaam mag niet dikker en de zetting niet smaller zijn dan de dikte van de splijwig.
- Controleer regelmatig of alle schroeven stevig zijn aangehaald
- Gebruik uw werktafel nooit op ondeskundige wijze of voorbijgaand aan het doel!
- Alle voorwerpen die niet nodig zijn van de werktafel verwijderen.
- Niet gebruiken om brandhout te zagen.
- Het zagen van rondhout is alleen toegestaan, als het werkstuk aan beide kanten van het zaagblad is bevestigd tegen verdraaien.
- Bewerk geen andere materialen dan hout of licht te verspanen kunststoffen.
- **Werkzending:** alleen met de decoupeerzaag mogen met een geschikt zaagblad ook licht te verspanen metalen (bijv. Aluminium) worden bewerkt.
- Bij een draaiende machine de werkstukken nooit tegen de werkriching bewegen!
- Lose splinters, spannen of dergelijke werkstofonderdelen en mogen in de buurt van het draaiende zaagblad niet met de hand worden verwijderd!
- Zaagbladen mogen na de uitschakeling van de aandrijving niet door zijwaartse tegenstrik worden afgewend!
- Verwijder in principe de neststecker:
 - voor het verniselen van apparaten of
 - werktuigen
 - voor onderhoudswerkzaamheden
 - voor onderhoudswerkzaamheden
 - wanneer het apparaat niet wordt gebruikt
- Controleer voor het begin van het werk of de apparaten en werktuigen goed functioneren. Werk nooit met beschadigde of stompe werktuigen.
- Let erop dat u zelf en de gebruikte apparaten steeds een egale stand hebben.
- Gebruik de werktuigen alleen voor hun eigenlijke gebruikdoeleind.
- Verwijder nooit aanwezige beschermende voorzieningen.
- Zorg ervoor dat uw kleding goed sluit (in het bijzonder de mouwen) en bescherm uw haar.
- Bescherm uw gehoor bij de werkzaamheden, die veel lawaai veroorzaken.
- Draag bij alle werkzaamheden een veiligheidsbril.
- Werk nooit naar het lichaam toe.
- Grip nooit in draaiende apparaten.
- Let erop dat alle elektrische apparaten tegen nattigheid, stof en vocht beschermd zijn.
- Houdt kinderen van uw werkplaats verwijderd en bewaar uw apparaten en werktuigen op een veilige manier.
- Laat nooit onervaren mensen zonder instructie of toezicht met uw apparaten en werktuigen werken.
- Werk steeds volgens plan en geconcentreerd.
- Houdt uw werken in orde.
- Gebruik alleen originele wolfcraft®-reserveonderdelen.
- Gebruik de stofafzuiging van uw handcirkelzaag.
- De splijwig van de handcirkelzaag mag niet worden verwijderd.

Alleen geldig voor tafelcirkelzagen:

- Werk altijd met een beschermkap!
- Laat de beschermkap door de beschermkapbeugel te draaiden zo ver naar beneden zakken als de werkstukhoogte dit toelaat.
- Gebruik bij het zagen van kleine werkstukken (afstand tussen zaagblad en parallellezaag kleiner dan 120 mm) altijd een duwvoet (pagina 13. - 3.1)
- Het gebruik van een spouwruimte zorgt ervoor dat afgezaagde delen niet door de handkrans van het zaagblad gegrepen en weggeslingerd worden (pagina 14. - 5).
- Als de zaagsplaat versleten is moet de inleiplaat worden vernieuwd.
- Gebruik voor het in- en uitschakelen van de ingezetten zaag alleen de bijgevoegde inschakelkleem (pagina 13. - 3.2).

Geldig alleen voor bovenfreesen:

- Gebruik bij werkzaamheden met de bovenfrees in ieder geval de langfreesaanslag art.nr.: 6114000 of de rondfreesaanslag art.nr.: 6115000.

(F)

Consignes de sécurité

- Observer les indications du mode d'emploi concernant la scie circulaire à main, la scie sauteuse ou défonceuse.
 - Ces appareils doivent être conformes aux normes VDE.
 - Les appareils fabriqués à partir de 1995 doivent avoir le sigle CE.
 - L'utilisation de lames de scie circulaires en acier rapide à haut rendement (HSS) est interdite!
 - N'utiliser que des lames de scie en parfait état ; le corps ne doit pas être plus épais ni l'arçage plus mince que l'étapeur du coin à fendre.
 - Vérifier régulièrement si toutes les vis sont serrées!
 - Ne pas utiliser la table de travail pour un travail non conforme à l'emploi prévu!
 - Enlever tous les objets superflus de la table de travail.
 - Ne pas couper de bois de chauffage.
 - La coupe de bois rond n'est permise que si la pièce est solidement fixée des deux côtés de la lame.
 - Ne pas utiliser d'autre matériau que le bois ou des matières plastiques isolément déformables.
 - **Exception:** les métaux facilement déformables comme aluminium peuvent être sciés à la scie sauteuse si celle-ci est équipée d'une lame appropriée.
 - Lorsque la machine est en marche, ne pas déplacer la pièce dans le sens contraire au sens de la rotation!
 - Ne pas enlever à la main les copeaux, éclats et autres se trouvant à proximité de la lame de scie en marche!
 - Après l'arrêt de la machine, ne pas freiner l'entraînement par pression latérale sur la lame de scie.
 - Retirer systématiquement la fiche de la prise du secteur:
 - avant l'échange d'outils
 - avant les travaux d'entretien
 - lorsque la machine n'est plus utilisée.
 - Vérifier le fonctionnement des appareils et des outils avant de commencer les travaux. Ne pas travailler avec des outils endommagés ou émoussés.
 - Veiller à ce que vous-même et les appareils en service soient toujours stables.
 - N'utiliser les outils que pour des travaux conformes à l'emploi prévu.
 - Ne pas déposer des dispositifs de protection.
 - Ne pas porter des vêtements flottants (en particulier les manches) et protéger vos cheveux.
 - Porter un casque antibruit lors de travaux avec un niveau sonore élevé.
 - Ne jamais travailler vers le corps.
 - Ne pas mettre les mains dans des machines en marche.
 - Veiller à ce que les appareils électriques sont protégés contre l'humidité, la poussière et le feu.
 - Tenir les enfants éloignés de l'emplacement de travail et ranger les appareils et les outils dans un endroit sûr.
 - Ne pas laisser travailler des personnes inexpérimentées sans surveillance et instructions.
 - Travailler de manière systématique et concentrée.
 - Garder l'emplacement de travail ordonné.
 - N'utiliser que des pièces de rechange d'origine wolfcraft®.
 - Utiliser le dispositif d'aspiration de votre scie circulaire.
 - Ne pas retirer le coin à fendre de la scie circulaire.
- F**
- Variable uniquement pour les scies circulaires:**
- Mettre systématiquement le capot protecteur en place avant l'utilisation de la scie. Protéger l'opérateur et tabasser le capot sur la pièce à usiner.
 - Utiliser un poussoir lors du tronçonnage de petites pièces (distance entre la lame et la butée inférieure à 120 mm) (page 13. - 3.1).
 - A l'aide du déflecteur, écarter les pièces coupées afin qu'elles ne se prennent pas dans la lame de scie et qu'elles ne soient pas projetées (page 14. - 5).
 - Remplacer la pièce d'insertion de sécurité lorsqu'elle est abîmée.
 - Utiliser la pince d'enclenchement livrée avec l'établi pour mettre en marche et arrêter la scie circulaire (page 13. - 3.2).
- Variable uniquement avec les défonceuses:**
- Pour des travaux avec une défonceuse, utiliser impérativement la butée de fraisage rectiligne réf. 6114000 ou la butée de fraisage de courbes réf. 6115000.

(GB)

Notes on Safety

- Read the information given in the operating instructions of the circular saw, jig saw or router to be mounted.
 - These appliances have to be in accordance with the VDE-regulations Appliances built after 1995 have to have a CE-sign.
 - The use of circular saw blades made of high-alloyed HSS is not permitted!
 - Use only faultless saw blades; the basic body can not be thicker and the crossing can not be smaller than the width of the splitting wedge.
 - Check in regular intervals, that all screws are tightened!
 - Never use your work table improperly or in a way, it was not intended to be used!
 - Remove all objects, which will not be used, from the work table!
 - Do not use for cutting of firewood.
 - Cutting of round wood is only permitted, if the work piece is secured against distortion from both sides.
 - Do not process materials other than wood or easy to chip plastics. **Exception:** Using a suitable saw blade, easy to chip metals (such as aluminium) can also be processed
 - Never move work pieces against the working direction while the machine is running!
 - Near the running saw blade, loose splinters, chips or similar materials must not be removed by hand!
 - After switching off the machine, the saw blades must not be stopped by lateral counterpressure!
 - Disconnect the power:
 - before changing of attachments or tools
 - before maintenance jobs
 - while not in use
 - Before starting to work check the function of attachments and tools. Never work with damaged or blunt tools
 - Make sure, that you and the used appliances always have a solid position
 - Use all tools only for their original purpose.
 - Never remove existing protection devices.
 - Make sure your clothing fits closely (especially sleeves) and protect your hair.
 - Protect your hearing during jobs, which cause a lot of noise.
 - Wear goggles during all jobs.
 - Never work towards your body.
 - Never grasp into running appliances.
 - Make sure all electrical tools are protected from moisture, dust or humidity.
 - Keep children away from your workshop and store your appliances and tools in a safe place.
 - Never let inexperienced people work with your appliances or tools without supervision.
 - Always work according to a plan and with concentration.
 - Keep your working area tidy.
 - Use only Original wolfcraft® spare parts
 - Use the dust extraction of your circular saw.
 - It is not permitted to remove the splitting wedge of the circular saw.
 - Power tools should be used carefully and treated with respect.
 - Failure to do this could lead to accidents.
- Only valid for table saws:**
- Do not work without the protection hood!
 - Fold the protection hood down as far as the work piece allows.
 - Always use a push stick (page 13. - 3.1) when cutting narrow work pieces (distance between parallel stop and saw blade less than 120 mm).
 - A deflector wedge should be used to make sure, that the toothed rim of the saw blade will not catch and throw out any cut-off pieces (page 14. - 5)
 - If the saw blade slot is worn the slot insert should be renewed!
 - Always use the enclosed switch clamp (page 13. - 3.2) to switch the attached circular saw on and off.
- This is only valid for routers:**
- When working with router, it is mandatory to use the parallel stop Art. No.: 6114000 or the curve milling guide Art. No.: 6115000.

(D)

Sicherheitshinweise

- Beachten Sie die Angaben in der Bedienungsanleitung der einzubauenden Handkreissäge, Stichsäge oder Oberfräse.
 - Diese Geräte müssen den VDE-Richtlinien entsprechen.
 - Geräte ab dem Baujahr 1995 müssen ein CE-Zeichen haben.
 - Nicht zulässig ist die Verwendung Kreissägeblättern aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS-Kreissägeblätter)
 - Nur einwandfreie Sägeblätter verwenden; der Grundkörper darf nicht dicker und die Schränkung nicht schmaler sein als die Dicke des Spaltkeils.
 - Kontrollieren Sie regelmäßig, ob alle Schrauben fest angezogen sind!
 - Verwenden Sie Ihren Arbeitstisch nie unsachgemäß oder zweckentfremdend!
 - Alle Gegenstände, die nicht benötigt werden, vom Arbeitstisch entfernen.
 - Nicht zum Schneiden von Brennholz verwenden.
 - Schneiden von Rundholz ist nur zulässig, wenn das Werkstück beidseitig des Sägeblattes gegen Verdrillen gesichert ist.
 - Bearbeiten Sie keine anderen Materialien als Holz oder leicht zerspanbare Kunststoffe.
 - **Ausnahme:** Nur mit der Stichsäge dürfen bei geeignetem Sägeblatt auch leicht zerspanbare Metalle (z.B. Aluminium) bearbeitet werden.
 - Bei laufender Maschine, Werkstücke nie entgegen der Arbeitsrichtung bewegen!
 - Lose Splinter, Späne oder ähnliche Werkstoffteile dürfen aus der Nähe des laufenden Sägeblattes nicht von Hand entfernt werden!
 - Sägeblätter dürfen nach dem Ausschalten des Antriebs nicht durch seitliches Gegenrücken gedreht werden!
 - Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker:
 - vor dem Wechsel von Geräten oder
 - Werkzeugen
 - vor Wartungsarbeiten
 - bei Nichtnutzung
 - Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Funktionsfähigkeit der Geräte und Werkzeuge.
 - Arbeiten Sie nie mit beschädigtem oder stumpfem Werkzeug.
 - Achten Sie darauf, daß Sie selbst und die verwendeten Geräte immer einen ebenen Stand haben.
 - Entfernen Sie Werkzeuge nur für ihren eigentlichen Bestimmungszweck.
 - Benutzen Sie nie vorhandene Schutzvorrichtungen.
 - Sorgen Sie dafür, daß Ihre Kleidung anliegt (insbesondere Ärmel) und schützen Sie Ihre Haare.
 - Schützen Sie Ihr Gehör bei den Arbeiten, die großen Lärm verursachen.
 - Tragen Sie bei allen Arbeiten eine Schutzbrille.
 - Arbeiten Sie nie auf den Körper zu.
 - Greifen Sie nie in laufende Geräte.
 - Achten Sie darauf, daß alle elektrische Geräte vor Nässe, Staub und Feuchtigkeit geschützt sind.
 - Halten Sie Kinder von Ihrer Werkstatt fern und bewahren Sie Ihre Geräte und Werkzeuge gesichert auf.
 - Lassen Sie nie unerfahrene ohne Anleitung oder Aufsicht mit Ihren Geräten und Werkzeugen arbeiten.
 - Arbeiten Sie immer planvoll und konzentriert.
 - Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
 - Verwenden Sie nur Original wolfcraft® Ersatzteile.
 - Verwenden Sie die Staubabsaugung Ihrer Handkreissäge.
 - Der Spaltkeil der Handkreissäge darf nicht entfernt werden.
- Gültig nur für Tischkreissägen:**
- Immer mit Schutzhaube arbeiten!
 - Schutzhaube durch Schwenken des Schutzhaubenbügels so weit abenken, wie es der Werkstückhöhe zuläßt.
 - Verwenden Sie beim Ablängen schmaler Werkstücke (Abstand kleiner als 120 mm zwischen Sägeblatt und Parallelschlag) unbedingt einen Schiebstock (Seite 13. - 3.1).
 - Durch Einsetzen eines Abweiskells ist dafür zu sorgen, daß abgeschnittene Teile vom Zahnkranz des Sägeblattes nicht erfaßt und weggeschleudert werden können (Seite 14. - 5).
 - Bei ausgeschlagenem Sägeplatz ist die Spaltenlage zu erneuern!
 - Benutzen Sie zum Ein-/Auswechseln der eingesetzten Säge nur die beiliegende Einschaltklemme (Seite 13. - 3.2).
- Gültig für Oberfräsen:**
- Benutzen Sie bei Arbeiten mit der Oberfräse unbedingt den Längsfreesanschlag Art.Nr.: 6114000 oder den Kurvenfreesanschlag Art. Nr.: 6115000.

Emniyet Kuralları

- Daire-el-testeresi, delik testeresi ve düşey frezinin monte edilmesinde kullama balmatındaki verilere dikkat ediniz.
- Bu aletlerin VDE-Standardlarına uyması gerekir. 1995 yılından itibaren imal edilmiş olan aletler CE-Mühürü olmalıdır.
- Zengin algımlı hız çelginden yapılmış olan daire testere levhalarının (HSS-daire testere levhaları) kullanımına uygun değildir.
- Sadece hatasız testere levhaları kullanılmalıdır; yanlış kamaşının testere levhasından kalın ve dışlari yanlış kamaşından kalın olması gerekir.
- Bütün cıvataların sık olup olmadığını düzenli aralıklarla kontrol ediniz.
- Çalışma tezgahının asla başka amaçlarla ve uygunuzuz işlerde kullanılmayınız.
- Kullanılmayan eşyaları tezgahıtan kaldırınız.
- Yuvarek tahta kesimi sadece, kesilen parça her iki tarafından dönmeğe karşı emniyete alındığı taktirde yapılabilir.
- Tahta ve köly kesilen suni malzemeler haricindeki malzemelerin kesiminde kullanmayınız.
- İstenen sadece delik testeresi ile uygun testere yapıjaı kullanılarak, köly kesilen metallerini(Örneğin: Alüminyum) kesimi yapılabilir.
- Makinanın işleyişi sırasında, işlenen parçayı asla çalışma yönünün tersine hareket ettirmeyiniz.
- Çalışan testere yapıjağının yakınındaki taşla, kırntı ve benzeri parçaları elinizle almayınız.
- Makinanın şalterinin kapatılmasından sonra testere yapıjağına yandan bastırarak frenleme yapmayınız.
- Preisp olarak işi çekiniz:
 - makinaları ve takımları değiştirmeden önce
 - bakımdan önce
 - kullanımdan dğında
- Çalışmaya başlamadan önce makinaların ve takımların işlevini kontrol ediniz. Asla bozuk veya körelmiş aletlerle çalışmayınız.
- Kullanılan makinaların ve kendiniziñüz bir zemin üzerinde bulunmanza dikkat ediniz.
- Takımları sadece kullanılm amaçlarına göre kullanınız.
- Asla konuyu düzenleri sökmeünüz.
- İş ebisenizi (özellikle kollarm) vücuduñuzza btişik olmasına özen gösteriniz ve sağdınız koruyunuz.
- Ayrı gürtülü işlerde kulaklarınızı koruyunuz.
- Bütün işleminizde konuyu gütük kullanınız.
- Asla kedimize doğru kesim yapmayınız.
- Asla hareket halindeki makinalara dokunmayınız.
- Bütün elektrikli aletlerin nem, su ve tozdan korunmasına dikkat ediniz.
- Çocukları atelyenizden uzak tutunuz. Aletlerinizi ve takımlarınız emniyetli yerlerde saklayınız.
- Acemi işçilerin yanlış başına alet ve takımlarımda çalışmasına izin vermezsiniz.
- Her zaman planı ve konsentrayonlu çalışınız.
- Çalışma sahanızı düzenli tutunuz.
- Sadece orijinal wolcraft® yedek parçaları kullanınız.
- Daire el testerenizin toz emme düzenini kullanınız.
- Daire el testerenizin yanlış kamaşını sökmezsiniz.

Sadece daire masa testeresi için geçerlidir

- Her zaman konuyu kapak ile çalışınız.
- Konuyu kapğı kesilen parçanın yüksekliğini el veridği ölçüde alçaltınız.
- İnce malzemelerin uzunlama kesiminde mutlaka titre çubuğu kullanınız (Sayfa 13 - 11)
- (Paralel dayanak ile testere levhası arasındaki mesale 120mm 'den küçük ise).
- Ayrıca kamaşı kesilen parçaların testere levhasının dışlirine takılarak savulmasına engel olur (Sayfa 14 - 5).
- Testere yapıjağının deforme olması durumunda yatağı değiştiriniz.
- Kullanılan testereyi çalıştırmak/durdurmak için sadece beraberindeki çalıştırma kışacını kullanınız (Sayfa 13 - 3,2).

Sadece düşey frezeler için geçerlidir

- Düşey freze ile çalışırken mutlaka uzulnmasında freze dayanağı kullanınız. Parça no: 61 14000 veya kavsil freze dayanağı Parça no: 61 15000.

Ενδείξεις ασφαλείας

- Προσέξτε τις ενδείξεις στις οδηγίες χρήσεως του για μοντάρισμα διακοπών/λεπίδων/ρίγανου ή φριζών.
- Αυτά τα εργαλεία πρέπει να τηρούν τις προδιαγραφές VDE. Εργαλεία που έχουν κατασκευαστεί με τα το 1995 πρέπει να φέρουν το σήμα CE.
- Δεν επιτρέπεται η χρησιμοποίηση λεπίδων από σταλά κολληπλών κρατών (HSS — διακοπήριονα).
- Χρησιμοποιείτε λεπτιές άριστης ποιότητας. Ο κύριος κολληός δεν επιτρέπεται να είναι πολύτερος και η απόκλιση των δονητών της λεπίδας πιο μικρή από το πάχος της σφηνας απόσχης.
- Ελέγξτε τακτικά εάν οι βίδες είναι σωστά βιδωμένες.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το τροπέζι εργαλείας για ξένες προς το αντικείμενο εργασίας.
- Απομακρύνετε όλα τα μη απαραίτητα εργαλεία από το τροπέζι εργαλείας.
- Να μην χρησιμοποιηθεί για την κοπή καλωδίου εύλου.
- Η κοπή στεγνυμένων εύλων επιτρέπεται μόνον στις περιπτώσεις, όπου το για κοπή υλικό είναι σταθεροποιημένο και από τις δύο πλευρές της λεπίδας. Μην επεξεργάζεστε άλλα υλικά εκτός εύλου ή ελαφρώς κοπόμενα συνθετικά υλικά.
- Εξίσωση:** επίσης επιτρέπεται να επεξεργάζονται με την σέγα και με κατάλληλη λεπίδα κοπής ελαφρώς κοπόμενα μέταλλα (π.χ. αλουμίνιο)
 - Μην μετακινείτε τα υλικά ενάντια στην κατεύθυνση λειτουργίας της μηχανής.
 - Μην απομακρύνετε με το χέρι διασκοπριμένα προνιδια ή άλλα υλικά που βρίσκονται κοντά στην εν λειτουργία λεπίδα προνιδιαματος.
 - Μετά την διακοπή λειτουργίας της μηχανής μην εμποδίζετε την ελεύθερη κίνηση των λεπίδων προνιδιαματος.
 - Αποσυνδέετε το μηχανήμα από την μπρίζα
 - πριν από τον τέρμαμα άλλων μηχανημάτων και εργαλείων
 - κατά την μη χρησιμοποίηση τους
 - Ελέξτε πριν από κάθε εργασία την λειτουργικότητα των μηχανημάτων και εργαλείων. Μην εργάζεστε με φθαρμένα ή χαλαρά εργαλεία
 - Προσέξτε κατά την διάρκεια των εργασιών την σταθερότητα των μηχανημάτων.
 - Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία για τον σκοπό που έχουν κατασκευαστεί!
 - Μην απομακρύνετε ήδη υπάρχοντα μέτρα ασφαλείας.
 - Φροντίστε για την κατάλληλη ενδυμασία και προστατεύστε τα μαλλιά σας.
 - Προστατέστε την ακοή σας κατά την διάρκεια θορυβωδων εργασιών
 - Φοράτε μάσκα προστασίας.
 - Μην εργάζεστε προς την κατεύθυνση του αιώματός σας.
 - Μην ακουμπάτε τις μηχανές εν λειτουργία.
 - Προστατέστε τα ηλεκτρικά μηχανήματα από υγρασία και ακόνη.
 - Κρατήστε τα παδιά μακριά από τον τόπο εργασίας σας και φυλάξτε σε σίγουρο μέρος τα μηχανήματα και εργαλεία
 - Μην επιστρέψετε σε άπειρους να χρησιμοποιούν τα μηχανήματα και εργαλεία χωρίς καθόληση ή επίβλεψη
 - Εργάζεστε με θεοδικά και συνκεντρωμένα.
 - Κρατήστε τον χώρο εργασίας σας σε τάξη.
 - Χρησιμοποιήστε μόνο αντιαλλακτικά woltcraft®!
 - Χρησιμοποιήστε για την απορόφηση της σκόνης το ειδικό εάρητμα του χειροκινήτου διακοπριονου.
 - Μην ξεμοναχάρετε την σφήνα απόσχης από το χειροκίνητο διακοπριονο.

λογίσι μόνο για επιτραπέζια διακοπήριονα:

- Να εργάζεστε πάντα με προστατευτικό καλυμμα!
 - Κατέβαστε το προστατευτικό καλυμμα με την βοήθεια της λαβής του, τοσο σοο σοο επιπρέπει το προς επεξεργασία υλικό.
- Χρησιμοποιήστε για την επιμήκωση λεπίτων τειμαχίων (απόσταση μικρότερη από 20 χιλιο).
 - για προνιδια (σελ. 13 - 3,1)
 - εάρητο (σελ. 13 - 3,1)
- Φροντίστε μέσα της καταβίτησης μιας σφαιροσφαιτικής σφηνας να μην έρθουν κολλημένα υλικά σε επαφή με το οδοντωτά στεφάνι της λεπίδας προνιδια. Λόγω κινδύνου εκτίκαξης τους (σελ. 14 - 5).
- Αναμένστε το πλαστικό εάρητμα της σφαίρης του προνιδια σε περίπτωση φθοράς του.
- Χρησιμοποιήστε τον ανάλογο διακόπτη για να τα θέσετε ή να διακόψετε την λειτουργία του προνιδια (σελ. 13 - 3,2).

λογίσι μόνο για κορυφογύλιονα:

- Να χρησιμοποιείτε σωστά σφήνα εργαλείας με το κορυφογύλιονο αναβλέποντας στους κωδικούς ενδυμασίας 61 14000 ή αναβλέποντας καμπιλωτής εγκλυφής α ρεβ 61 61 15000.

(NL)

5 Jaar Garantie

wolcraft® Garantie

Beste doe-het-zelver,
U hebt een hoogwaardig wolcraft®-product gekocht, waarvan U bij het doe-het-zelven werk veel plezier zult hebben.
wolcraft®-producten stemmen met een hoge technische standaard overeen en moeten voordat ze in de handel komen intensieve ontwikkelings en testfasen doormaken.
Gedurende de serieproductie zorgen voortdurende controles en regelmatige tests voor een hoge kwaliteitsstandaard. Degelijke technische ontwikkelingen en betrouwbare kwaliteitscontroles geven U de zekerheid voor de juiste koopbeslissing. Voor het gekochte wolcraft®-product geven wij U

5 jaar garantie

Indien binnen de garantietermijn storingen optreden als gevolg van materiaalfouten, wordt het beschadigde deel gratis door wolcraft® vervangen. De garantietermijn begint op de koopdatum. Laat de garantiekaart in ieder geval geheel invullen ofwel bewaar de rekening. Voorwaarden om de garantietermijn na te komen zijn, dat het gekochte apparaat uitsluitend voor doe-het-zelven wordt gebruikt, dat het apparaat vakkundig wordt bediend en dat uitsluitend originele wolcraft® reserve-onderdelen worden gebruikt. Garantieaanspraken kunnen alleen met een geheel ingevulde garantiekaart gedaan worden.

(F)

5 Années de Garantie

wolcraft® Garantie

Ami bricoleur,
vous venez d'acheter un produit wolcraft® de haute qualité qui vous apportera beaucoup de satisfactions lors de vos travaux de bricolage.
Les produits wolcraft® possèdent un haut standard technologique et passent avant l'expédition aux revendeurs, par des phases intensives de test et de développement.
Pendant la fabrication en série, des contrôles permanents et des test réguliers assurent le maintien du haut standard de qualité. Les développements techniques solides et les contrôles fiables de qualité vous donnent la garantie que vous avez fait un bon achat. Nous délivrons pour le produit wolcraft® que vous avez acheté:

5 années de garantie

Si pendant ces cinq années, des dommages dus au matériel devaient se faire jour, wolcraft® remplacera le produit détérioré gratuitement. Le délai de garantie court à partir de la date de la facture d'achat. Veuillez faire remplir complètement la carte de garantie et conserver soigneusement la facture. Les conditions auxquelles cette garantie est soumise sont une utilisation de l'appareil exclusivement pour des travaux de bricolage domestique, un emploi correct et la mise en place de pièces détachées provenant exclusivement de wolcraft®. Les revendications de garantie ne peuvent être formulées qu'à l'accompagnement de la carte de garantie conformément remplie.

(GB)

5 years Guarantee

wolcraft® Guarantee

Dear hobbyist!
You have purchased a high-quality wolcraft® appliance, which we know you will enjoy using. wolcraft® appliances are built to high technical standards, and undergo intensive development and test phases before leaving the factory. Constant controls and regular tests during their manufacture, ensure a high quality standard. Sound technical developments, and reliable quality controls warrant for the right choice of appliance. This wolcraft® appliance is guaranteed for a period of five years.

5 years guarantee

Should your appliance fail within the guarantee period owing to a material fault, it will be replaced by wolcraft® free of charge. The guarantee period begins from the date of purchase, which must be certified on the guarantee card by the dealer's stamp and signature. Retain the receipt. The validity of this guarantee is subject to the use of the appliance solely for domestic purposes, proper handling and the use of original wolcraft® spare parts. Claims under guarantee are only valid with a fully completed guarantee card.

(D)

5 Jahre Garantie

wolcraft® Garantie

Liebe Heimwerkerin, lieber Heimwerker,
Sie haben ein hochwertiges wolcraft®-Produkt erworben, das Ihnen viel Freude beim Heimwerken bringen wird. wolcraft®-Produkte entsprechen hohem technischem Standard und durchlaufen, bevor sie in den Handel gelangen, intensive Entwicklungs- und Testphasen.
Während der Serienfertigung sichern ständige Kontrollen und regelmäßige Tests den hohen Qualitätsstandard. Solide technische Entwicklungen und zuverlässige Qualitätskontrollen geben Ihnen die Sicherheit einer richtigen Kaufentscheidung. Auf das erworbene wolcraft®-Produkt gewähren wir Ihnen

5 Jahre Garantie

Sollten innerhalb der Garanzietzeit Schäden auftreten, die auf Materialfehler zurückzuführen sind, leistet wolcraft® unentgeltlich Ersatz. Die Garanziefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte lassen Sie unbedingt die Garantiekarte vollständig ausfüllen bzw. bewahren Sie die Rechnung gut auf. Voraussetzung für die Einhaltung dieser Garantie-zusage ist die ausschließliche Nutzung der erworbenen Geräte im Heimwerkerbereich, eine sachgerechte Bedienung und die Verwendung von original wolcraft®-Ersatzteilen. Garantieansprüche können nur mit der vollständig ausgefüllten Garantiekarte geltend gemacht werden.

DK

5 Års Garanti

wolcraft® Garanti

Kære hobbyensnæker,

De har købt et kvalitetsprodukt, som De, vil have meget glæde af ved gør det selv-arbejdet. wolcraft®-produkter holder høj teknisk standard og gennemgår, før de kommer i handelen intensive udviklingsog testfaser.

Under serieproduktionen sikrer den stadige kontrol og de regelmæssige tests den høje kvalitetsstandard. Solide tekniske udviklinger og effektive kvalitetskontroller giver Dem sikkerhed for, at De har købt det rigtige produkt. Vi yder

5 års garanti

på produktet, De har købt. Opstår der skader inden for dette tidsrum, der kan føres tilbage på materialet eller forarbejdningsfejl, ombytter wolcraft® - produktet uden omkostninger for Dem. Garantiperioden begynder på købsdatoen. Sørg for, at garantikortet er udfyldt korrekt og opbevar regningen. Forudsætning for Indfrielse af dette garantiløfte er, at det købte apparat udelukkende benyttes til hobbyarbejder, at det betjenes forskriftsmæssigt og at der udelukkende anvendes originale wolcraft® reservedele. Garantikrav kan kun gøres gældende, når garantikortet er komplet udfyldt.

P

5 anos de garantia

Garantia wolcraft®

Querido amador e amadora de bricolage Adquiriu um produto da wolcraft® de elevado valor, que lhe irá proporcionar grande prazer na bricolage caseira. Os produtos da wolcraft® correspondem a um nível técnico elevado e passam por fases intensivas de desenvolvimento e de exame antes de serem comercializados.

Durante a produção em série efectuamos controlos constantes e testes regulares que asseguram o elevado nível de qualidade. Desenvolvidos técnicos sólidos e controlos de qualidade competentes conferem-lhe a segurança de ter tomado a decisão de compra acertada.

Ao produto wolcraft® adquirido conferimos-lhe uma

Garantia de 5 anos

Se surgirem danos dentro do período de garantia, que tenham origem em falhas do material, a wolcraft® concede substituição gratuita. O prazo da garantia inicia-se com a data de compra. Mande preencher impreterivelmente o cartão de garantia de forma completa e guarde bem a factura. Condição para manter a confirmação de garantia é a utilização exclusiva dos aparelhos adquiridos na área de bricolage, uma operação adequada e a utilização de peças sobresselentes originais da wolcraft®. Direitos de garantia só podem ser validados com um cartão de garantia preenchido de forma completa.

E

5 Años de Garantía

wolcraft® Garantía

Estimados clientes!

Acaban de adquirir un valioso producto wolcraft® que les causará mucha satisfacción en el bricolage. Los productos wolcraft® tienen una alta tecnología estándar y están sometidos a pruebas de desarrollo y fases de control antes de ser lanzados al mercado. Los controles y pruebas continuas durante la fabricación en serie, aseguran el alto nivel de calidad y les da a Vds. la seguridad de haber tomado la decisión correcta al elegir un producto wolcraft®, para el cual les concedemos una

Garantía de 5 años

wolcraft® suministrará los repuestos gratis siempre y cuando sean defectos del material y estén dentro del periodo de garantía, el cual comienza con la fecha de la compra.

Por este motivo deben asegurarse de que su tarjeta de garantía esté debidamente rellenada o bien deben guardar la factura. Condiciones de garantía: Que el equipo se haya usado según instrucciones, única y exclusivamente para el bricolage, y sólo les hayan puesto repuestos originales wolcraft®.

Para hacer uso de su derecho de garantía, deben presentar la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada.

I

Garanzia di 5 Anni

wolcraft® Garanzia

Egredi utenti, avete acquistato un prodotto wolcraft® di alta qualità che non mancherà di soddisfarvi in tutti i lavori domestici. I prodotti wolcraft® vantano uno standard tecnico molto elevato e vengono sottoposti, prima di entrare in commercio a fasi di sviluppo e test intensivi. Controlli continui e test regolari, durante la produzione in serie, assicurano l'alta qualità standard. Pertanto solidi sviluppi tecnici e controlli di qualità affidabili, Vi daranno la sicurezza di una scelta d'acquisto giusta. Per l'acquisto di prodotti wolcraft® Vi concediamo una

Garanzia di 5 anni

Qualora entro questi periodi di garanzia dovessero presentarsi guasti dovuti al materiale o a difetti di produzione, la wolcraft® provvederà alla sostituzione gratuita. Il periodo di garanzia ha inizio dalla data di acquisto. Vi preghiamo pertanto di far Vi assolutamente compilare debitamente il tagliando di garanzia e di conservare la fattura. Affinché la garanzia venga riconosciuta, bisogna tener presente alcune condizioni: usare l'apparecchio acquistato solo a scopi domestici, usare l'apparecchio adeguatamente, usare esclusivamente pezzi di ricambio originali wolcraft®. Richieste di garanzia possono essere riconosciute solo dietro presentazione del tagliando di garanzia debitamente compilato.

(PL)

5 lat gwarancji

wolfcraft® gwarancja

Droga Majsterkowiczko, drogi Majsterkowiczu.

Nabyliśmy Państwo nasz wysokiej jakości wyrób wolfcraft®, który przyniesie Wam wiele radości i satysfakcji w majsterkowaniu. Wyroby wolfcraft® odpowiadają wysokiemu standardowi technicznemu i przed wprowadzeniem do sprzedaży podlegają intensywnym badaniom funkcjonalnym i jakościowym.

Regularne testy i kontrole podczas cyklu produkcyjnego zapewniają wysoki poziom jakości wyrobów. Wysoko wykwalifikowany Ośrodek Doświadczalny i Kontrola Techniczna dają Państwu gwarancję zakupu produktu wysokiej jakości. Na nabyte wyroby wolfcraft® nabywca otrzymuje

5 lat gwarancji

Jeżeli w okresie tego czasu w zakupionym przez Państwo wyrobie wystąpią nieprawidłowości, których powodem jest wada materiału, firma wolfcraft® zobowiązuje się do wymiany uszkodzonych elementów swojego wyrobu. Rozpoczęciem okresu gwarancji jest data sprzedaży wyrobu. W związku z tym prosimy o sprawdzenie czy karta gwarancyjna została dołączona i należyście wypełniona oraz o zachowanie rachunku kupna z naniesioną datą sprzedaży. W przypadku nieposiadania dokumentu z potwierdzoną datą sprzedaży, rozszczenia gwarancyjne nie będą uwzględniane. Podstawą do uwzględnienia rozszczeń gwarancyjnych jest używanie zakupionych wyrobów zgodnie z ich przeznaczeniem, prawidłowa obsługa oraz używanie tylko oryginalnych części zamiennych wolfcraft®.

(FIN)

5 Vuoden takuu

wolfcraft® takuu

Hyvä nikkäri, olet valinnut korkealaatuisen wolfcraft® -tuotteen, josta Sinulla on varmasti paljon iloa. wolfcraft® - tuotteet täyttävät tekniikan korkeat vaatimukset. Ne läpikäyvät ennen markkinoille tuloaan intensiivisen kehitysjä testivaiheen. Sarjavalmistuksen aikana jatkuvat tarkastukset ja säännölliset testit huolehtivat laitteen korkeasta laadusta. Vakaa tekninen kehitys ja luotettava laadun tarkkailu antavat Sinulle varmuuden siitä, että olet tehnyt oikean valinnan. wolfcraft® myöntää laitteelle

5 vuoden takuun

Mikäli tänä aikana laitteessa esiintyy materiaalista tai valmistuksesta johtuvia vikoja, wolfcraft® korvaa ne maksutta. Takuuaika alkaa ostopäivänä. Huolehdi siitä, että takuukortti on asianmukaisesti täytetty ja säilytä se huolellisesti laskun mukana. Myönnettävän takuun edellytyksenä on, että laitetta käytetään ainoastaan kotikäytössä käyttöohjeita noudattaen ja siinä käytetään vain alkuperäisiä wolfcraft® -varaosia. Oikeus takuun alaiseen korvaukseen on voimassa ainoastaan täydellisesti täytettyä takuukorttia vastaan.

(S)

5 Års Garanti

wolfcraft® Garanti

Till hobbynickaren!
Vi gratulerar till Er nya kvalitetsprodukt från wolfcraft® som vi hoppas att Ni kommer att ha stor nytta av i hobbyarbetet.
wolfcraft® -produkter håller en hög teknisk standard och genomgår intensiva utvecklings- och testkontroller innan de ut i handeln. Regelbundna kontroller och tester garanterar hög kvalitet på standard vid serietillverkning. En solid teknisk utveckling och tillförlitliga kvalitetskontroller är garantin för att Ni valt rätt. På denna wolfcraft® -produkt lämnar vi

5 års garanti

För skador som uppstår under garantitiden och som beror på materialfel garanterar wolfcraft® kostnadsfri ersättning. Garantin gäller från och med köpdatumet. Var noga med att fylla i garantisedel ordentligt eller förvara kvittot väl. Förutsättning för garantin är att maskinen endast används för hobbyarbete, att den sköts på sakkunnigt sätt samt att reservdelar från wolfcraft® används. Garantianspråk kan endast ställas med fullständigt ifyllt garantisedel.



5 χρόνια εγγύηση

wolcraft® εγγύηση

Αγαπητή πελάτιστα, αγαπητέ πελάτη, Αγοράσατε ένα υψηλής ποιότητας προϊόν, που θα σας προσφέρει εξαιρετική ικανοποίηση κατά την εργασία σας.

Τα προϊόντα wolcraft® ανταποκρίνονται σε ένα υψηλό τεχνικό επίπεδο και πριν βγούν στο εμπόριο, διανύουν εντατικά στάδια εξέλιξης και δοκιμών. Κατά την διάρκεια της μαζικής παραγωγής πραγματοποιούνται διαρκείς έλεγχοι και δοκιμές, ώστε να εξασφαλιστεί η υψηλή ποιότητα.

Η φερέγγυα τεχνική εξέλιξη και οι αξιόπιστοι έλεγχοι ποιότητας σας εξασφαλίζουν την σιγουριά μίας σωστής αγοράς.

Σας προσφέρουμε για το προϊόν wolcraft®

5 χρόνια εγγύηση

Εάν κατά την διάρκεια της εγγυητικής περιόδου εμφανιστούν ζημιές που οφείλονται σε ελαττώματα του υλικού, η εταιρεία wolcraft® σας προσφέρει δωρεάν ανταλλακτικά.

Η διάρκεια εγγύησης αρχίζει από την ημέρα αγοράς. Παρακαλούμε να παραλάβετε την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη και να κρατήσετε την απόδειξη πληρωμής. Απαραίτητη προϋπόθεση για εγγύηση εκ μέρους μας είναι η αποκλειστική χρησιμοποίηση των μηχανημάτων ερασιτεχνικά, η σωστή χρήση και μεταχείριση ανταλλακτικών wolcraft®. Η προσφερόμενη εγγύηση ισχύει μόνο εάν φέρετε μαζί σας την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη.



5 Yıl Garanti

wolcraft® Garantisi

Sayın sanatkar, evdeki Hobi işlerinizde üzerinde zevkle çalışacağınız yüksek kaliteli bir wolcraft® ürünü seçtiniz.

Yüksek teknik standartlara uygun olan wolcraft® ürünleri, satış sunulmadan önce, sıkı bir geliştirme ve test safhasından geçiriliyor.

Seri üretim sırasındaki daimi kontroller ve düzenli aralklarla yapılan testler yüksek kalitenin standartlaşmasını sağlıyor.

Yoğun teknik gelişmeler ve güvenilir kalite kontrolü size doğru bir alım kararı vermenin güvencesini sağlar.

Seçtiğiniz wolcraft® ürünü için size

5 Yıl Garanti

veriyoruz.

wolcraft® garanti süresi içerisindeki, malzeme hatası yüzünden meydana gelmiş olan hasarlar için ücretsiz yedek parça sağlar. Garanti süresi alım tarihi ile başlar.

Lütfen garanti kartını tam anlamıyla doldurup, fatura ile birlikte iyi muhafaza

ediniz. Bu garanti sadece satın alınan ürünlerin evdeki Hobi işlerinde, uygun kullanımında ve orijinal wolcraft®

yedek parçaları kullandığı takdirde geçerlidir. Garanti talebi sadece tam anlamıyla doldurulmuş garanti kartı bulunduğu sürece kabul edilir.

Ⓓ Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich, daß dieses Produkt der Richtlinie 89/392 EWG und 93/68 EWG entspricht. Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff
Entwicklungsleiter

Ⓔ EC Declaration of conformity

wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich hereby certifies, that this product complies with the guidelines 89/392 EWG and 93/68 EWG. Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff
Manager Research and Development

Ⓕ Déclaration de conformité CE

Par la présente, la société wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, déclare que le présent produit est conforme aux directives 89/392 EWG et 93/68 EWG. Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff
chef bureau d'étude

Ⓖ EG conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart de firma wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, dat dit produkt aan de EG-richtlijnen 89/392 EEG und 93/68 EEG voldoet. Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff
researchleider

Ⓘ Dichiarazione di conformità CEE

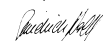
La ditta wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, dichiara che questo prodotto è conforme alle direttive n° 89/392 CEE e 93/68 CEE. Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff
Direttore dell'ufficio sviluppo



E Declaración de Conformidad con la CE

La empresa wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, declara por la presente que este producto responde a las normativas 89/392 CE und 93/68 CE.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
jefe sección de desarrollo

P Declaração de Conformidade

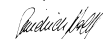
A Empresa wolcraft GmbH, com sede em D-56746 Kempenich, declara para os devidos efeitos, que este produto à Directiva CEE 89/392 e CEE 93/68.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
Director de Pesquisas

DK EF-Konformitetserklæring

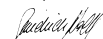
Hermed erklærer firmaet wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, at dette produkt er i overensstemmelse med EF-direktivet 89/392 EØF og 93/68 EØF.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
udviklingschef

S EU-konformitetsintyg

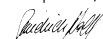
Härmed förklarar firma wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, att denna produkt motsvarar riktlinje 89/392 EEC och 93/68 EEC.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
Utvecklingschef

FIN EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus

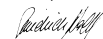
Yhtiö wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EY-direktiivien 89/392 EEC ja 93/68 EEC vaatimuksia.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
suunnittelupäällikkö

N Konformitetserklæring

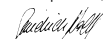
Hermed erklærer firma wolcraft GmbH i D-56746 Kempenich at dette produktet er i samsvar med direktiv 89/392 EØF og 93/68 EØF.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
Leder for utvikling

PL Oświadczenie producenta

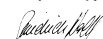
Niniejszym firma wolcraft, 56746 Kempenich, Wolffstraße zapewnia, że wyprodukowany przez nią wyrób jest zgodny z wymogami przepisów 89/392 EWG, Używanie wyżej wymienionego wyrobu jest dozwolone tylko wtedy, gdy współpracujące z nim urządzenie elektryczne również spełnia wymogi tych samych przepisów.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
Kierownik Ośrodka Doświadczalnego

GR Δήλωση τήρησης προδιαγραφών

Η εταιρεία wolcraft ΕΠΕ δηλώνει ότι αυτό το προϊόν τηρεί τις προδιαγραφές 89/392 EWG και 93/68 EWG
Κέμπενιχ, Μάρτιος 1996



Friedrich Wolff
Διευθυντής έρευνας και εξέλιξης

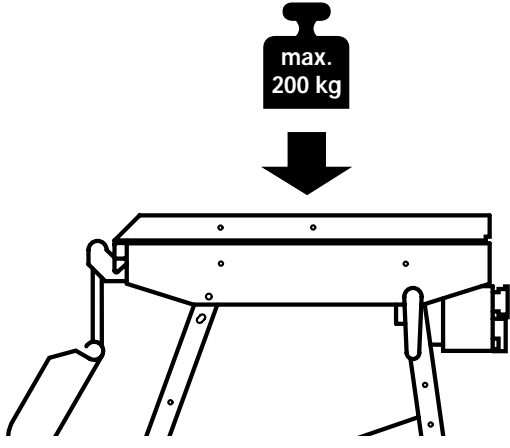
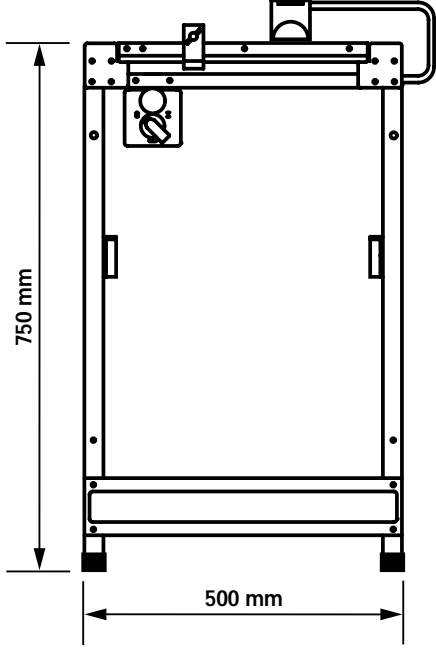
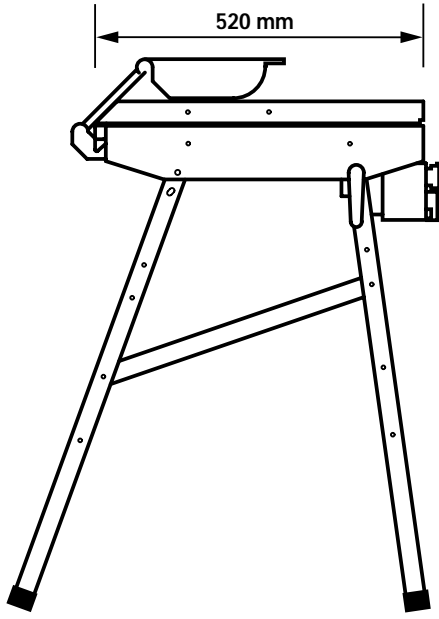
TR Konformasyon Açıklaması

Bu yazıyla almanyadaki wolcraft GmbH firması, D-56746 Kempenich, bu mamulun 89/392 EWG ve 93/68 EWG Standartlarına uygun olduğunu açıklar.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
Geliştirme Müdürü

**13,5
kg**



Ⓓ wolfcraft® Gerät:
ⒼⒷ wolfcraft® equipment:
Ⓕ Appareil wolfcraft®:
Ⓝ wolfcraft® apparaat:
Ⓘ Apparecchio wolfcraft®:
Ⓔ Equipo wolfcraft®:
Ⓟ Aparelhos wolfcraft®:

ⒹK wolfcraft® apparat:
Ⓔ wolfcraft® maskin:
ⒻⓃ wolfcraft® laite:
Ⓝ wolfcraft® apparat:
ⒼⓁ Wyrób wolfcraft®:
ⒼⓇ Μηχάνημα wolfcraft®:
ⒹⓇ wolfcraft® Alet:

Ⓓ Reklamationsgrund:
ⒼⒷ Reason for claim:
Ⓕ Objet de la réclamation:
Ⓝ Reden voor de reclamatie:
Ⓘ Motivo del reclamo:
Ⓔ Motivo de la reclamación:
Ⓟ Razão de reclamação:

ⒹK Reklamationsgrund:
Ⓔ Reklamationsköäl:
ⒻⓃ Syv valitukseen:
Ⓝ Reklamasjonsgrunn:
ⒼⓁ Powód reklamacji:
ⒼⓇ Αιτία παραπόνων:
ⒹⓇ Talep sebebi:



Kontrollnummer:

(E P)
wolcraft®
Espanha e Portugal
C/Serrano 226 Duplicado
28016 Madrid
Telefone 00 34 91 5 64 06 05
Fax 00 34 91 5 63 04 21

(I)
wolcraft® srl.
Via San Francesco
(Centro le Piazze)
22066 Mariano Comense (Co)
Tel. 00 39 (0) 31-7 50 900
Fax 00 39 (0) 31-7 50 881

(S)
wolcraft® /Floo AB
Lilla Floo
S-26942 Båstad
Tel.: 04 31-7 56 20
Fax: 04 31-7 56 75

(RM)
wolcraft® /Floo oy
Mannerheimintie 16 A3
0100 Helsinki
Puhelin/fax: 02-4 54 47 40
Auto: 0 40-5 03 03 54
Puh.: 09-6 12 14 45
Tilaus/fax: 09-6 12 14 50
e-mail: wolcraft@swipnet.se

(N)
wolcraft® /Floo AS
Calmeyersgate 8
N-0183 Oslo
Tel.: 22 11 09 93
Fax: 22 11 09 94
e-mail: wolcraft@swipnet.se

(DK)
wolcraft® GmbH,
repræsentered ved:
Per Møller Jørgensen
Kongebrogade 74
DK-6000 Kolding
Tel. 00 45 75 54 28 98
Fax 00 45 75 54 00 98

(L)
wolcraft® Middle East Ltd.
P.O. Box 2428
IL-Jerusalem
Tel.: 9 72-2-6 25 58 28
Fax: 9 72-2-6 24 82 80
Handy: 9 72-50-52 06 49
E-mail: womea@netmedia.net.il

(D)
wolcraft® GmbH
Wolff-Straße 1
D-56746 Kempenich
Tel.: 00 49 (0) 26 55 510
Fax: 00 49 (0) 26 55 511 80

(A)
wolcraft® GmbH
Hauffgasse 3-5
A-1110 Wien
Tel. 00 43 (0) 7 48 08 08-0
Fax 00 43 (0) 7 48 08 08-11

(CH)
Uhr AG Generalvertretungen
Postfach 125
CH-8260 Stein am Rhein 1
Tél. 00 41 (0) 52-7 40 35 35
Fax 00 41 (0) 52-7 40 35 39

(NL)
Markt (Holland) BV
Rijnkade 13 · Postbus 219
NL-1380 AE Weesp
Tel. 00 31 (0) 2 94-41 74 17
Fax 00 31 (0) 2 94-41 29 75

(GB)
wolcraft® Ltd.
The Granary
Walnut Tree Lane
Sudbury
Suffolk CO10 1BD
Tel.: 00 44 (0) 17 87 88 07 76
Fax: 00 44 (0) 17 87 31 03 67

(F B)
wolcraft® s.a.r.l.
Tour de Rosny II
93 118 Rosny sous Bois Cedex
Téléphone 00 33 (0) 1 48 12 29 30
Téléfax 00 33 (0) 1 48 12 15 40

(B)
Markt (Belgium) nv/sa
Sterrebeekstraat 163
B-1930 Zaventem
Tel. 00 32 (0) 2-7 20 92 12
Fax 00 32 (0) 2-7 20 57 19



- (D)** Technische Änderungen vorbehalten
- (GB)** We reserve the right for technical modifications
- (F)** Modifications réservées
- (NL)** Veranderingen voorbehouden
- (I)** Salvo modifiche
- (E)** Salvo modificaciones
- (P)** Direito reservado a alterações técnicas
- (DK)** Ændringer forbeholdes
- (S)** Rätt till ändringar förbehålles
- (RM)** Oikeus teknisiin muutoksiin pipädetää
- (N)** Det tas forbehold om tekniske endringer
- (PL)** wszelkie zmiany zastrzeżone
- (GR)** Επιφυλασσόμαστε για κάθε τεχνική αλλαγή.
- (TR)** wolcraft® üründe teknik deęişiklikler yapabilir.

(D) Gekauft bei: Kaufdatum:
(GB) Purchased from: Date of purchase:
(F) Revendeur: Date de l'achat:
(NL) Gekocht bij: Koopdatum:
(I) Acquistato presso:
Data d' acquisto:
(E) Establecimiento de compra:
Fecha de compra:
(P) Comprado em: Data de compra:

(DK) Købt hos: Købsdato:
(S) Försäljare: Köpdatum:
(RM) Ostopaikka: Ostopäivä:
(N) Kjøpt hos: Kjøpsdato:
(PL) Nazwa i adres sklepu: data sprzedaży:
(GR) Αγοράστηκε στο:
Ημερομηνία αγοράς:
(TR) Satın alınan yer: Satın alın tarihi:



(D) Datum, Firmenstempel, Unterschrift
(GB) Date/ company stamp/ signature
(F) Date/ Tampon de la maison/ Signature
(NL) Datum, firmastempel, handtekening
(I) Data, timbro del negozio, firma
(E) Fecha, sello de la empresa y firma
(P) Data, carimbo da firma, assinatura
(DK) Dato, firmastempel, underskrift
(S) datum/ firmastämpel/ underskrift

(RM) Päiväys, finnan leima, allekirjoitus
(N) Dato, firmastempel, underskrift
(PL) Data sprzedaży, pieczęć firmowa, podpis
(GR) Ημερομηνία, Σφραγίδα εταιρείας, Υπογραφή
(TR) Tarih, Firma mühürü, imza



wolcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany

Teil-Nr. 116310437 / 02.99